KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5

D	1-6	CZ	37-42	RO	73-78
GB	7-12	RUS	43-48	P	79-84
F	13-18	PL	49-54	N	85-90
NL	19-24	HU	55-60	SF	91-96
E	25-30	SK	61-66	DK	97-102
I	31-36	SLO	67-72	SE	103-108
				TR	109-114

KAT

BETRIEBSANLEITUNG

09/2013

Inhaltsverzeichnis

1. ALLGEMEINE HINWEISE 3

1.1 Legende 3

2. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE 4

3. TECHNISCHE DATEN 5

3.1 Ausführung 5

3.2 Traglastdiagramm für KAN 5

3.3 Traglastdiagramm für KAT 5

4. PRODUKTBESCHREIBUNG 6

4.1 Aufbau 6

4.2 Einsatz und Verwendungszweck 6

5. BETRIEB 6

1. ALLGEMEINE HINWEISE

Diese Betriebsanleitung gilt für Kranarm KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5. Sie enthält alle erforderlichen Angaben für einen störungsfreien Betrieb. Die Hinweise und Anweisungen dieser Betriebsanleitung sind einzuhalten und zu beachten.

Bei Beachtung der bestimmungsgemäßen Verwendung entsprechend der Betriebsanleitung haften wir im Rahmen unserer Gewährleistungsbedingungen.

Bewahren Sie diese Betriebsanleitung an einem sicheren Ort auf. Sie ist für den praktischen Gebrauch bestimmt und sollte dem Anwender am Einsatzort zur Verfügung stehen.

Ohne Genehmigungen des Herstellers dürfen keine Veränderungen, An- oder Umbauten am Produkt vorgenommen werden. Für Veränderungen ohne Genehmigung des Herstellers wird keine Haftung übernommen und die Gewährleistung erlischt.

1.1 Legende

„Gefährdungshinweise“	Dieses Symbol bedeutet mögliche Gefahren für die Gesundheit von Personen.
„Verbotshinweise“	Dieses Symbol bedeutet unmittelbare drohende Gefährdungen für Personen.
„Sachhinweise“	Dieses Symbol gibt wichtige Hinweise auf einen sachgerechten Umgang mit der Maschine / dem Produkt.

2. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE

Jede Person, die mit dem Produkt arbeitet, muss sich mit dem Inhalt der Betriebsanleitung vertraut gemacht haben.

- Es ist grundsätzlich verboten unter schwebende Lasten zu treten! Der Handhabungsbereich darf deshalb bei angehobenem Kranarm nicht betreten werden!
- Lasten dürfen nur senkrecht angehoben und abgesetzt werden. Ein so genannter Schrägzug ist verboten.
- Absperrungen des Gefahrenbereiches soweit möglich. Nur festgelegte Verkehrsräume verwenden.
- Die Verkehrsräume sind immer frei zu halten.
- Verhalten der Lasten beobachten und bei Rutschanzeichen den Transport sofort unterbrechen.
- Lastaufnahmemittel nicht überlasten. Vor Transport vergewissern, dass das Gewicht von dem Hebemittel aufgenommen werden kann.
- Traglastdiagramm des Staplers beachten.
- Mit dem Transport nur besonders geschultes Personal beauftragen.
- Niemals Personen mit der Last oder dem Lastaufnahmemittel vertransportieren.
- Vor jeder Lastaufnahme ist der Kranarm auf Unversehrtheit zu überprüfen. Bei Beschädigungen bzw. Rostbildung, die die Tragfähigkeit beeinträchtigen, ist eine Verwendung verboten und das Aufnahmemittel von einer fachkundigen Person überprüfen zu lassen.
- Mindesten einmal jährlich ist eine Kontrolle durch eine fachkundige Person durchzuführen.

- Ist der Kranarm ausziehbar oder höhenverstellbar, ist darauf zu achten, dass alle Steckbolzen mit einem Splint gesichert sind, bevor der Kranarm zum Einsatz kommt.

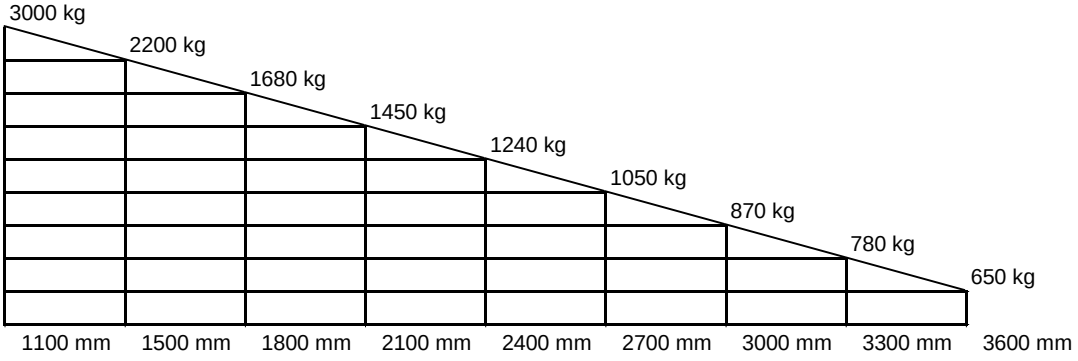
3. TECHNISCHE DATEN

3.1 Ausführung

Typ	Ausführung	Länge (mm)	Gewicht (kg)	Tragfähigkeit (kg)
KA-3	nicht ausziehbar 1 Haken nicht höhenverstellbar	2000	130	2000

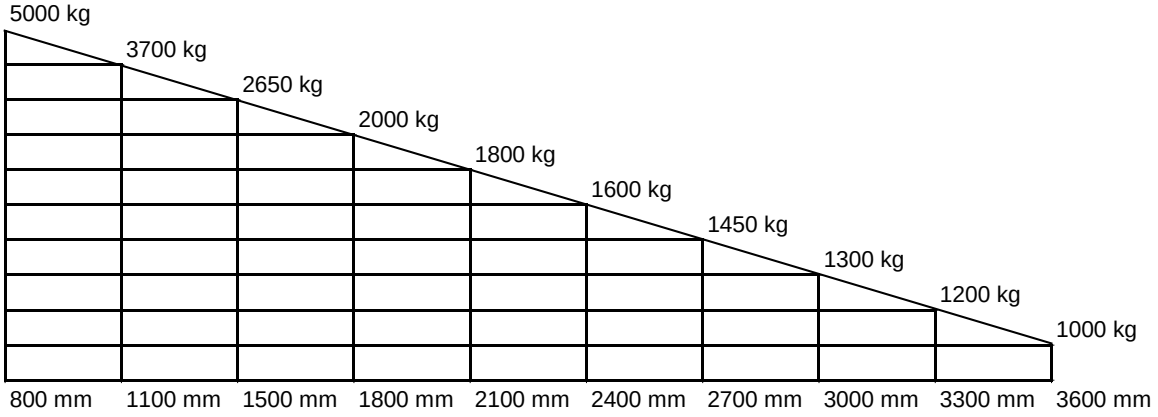
KAN-3	6-fach ausziehbar 2 Haken nicht höhenverstellbar	2000-3700	190	650-3000
KAT-3	6-fach ausziehbar 2 Haken 5-fach höhenverstellbar bis 45°	2000-3700	200	650-3000
KAT-5	6-fach ausziehbar 2 Haken 5-fach höhenverstellbar bis 45°	2000-3700	247	1000-5000

3.2 Traglastdiagramm für KAN-3 und KAT-3



<u>Hinweis:</u> Bitte die Tragfähigkeit des Staplers beachten.

3.3 Traglastdiagramm für KAT-5



<u>Hinweis:</u> Bitte die Tragfähigkeit des Staplers beachten.

4. PRODUKTBESCHREIBUNG

4.1 Aufbau

Der Kranarm ist wie folgt aufgebaut:

- Robuste Stahlkonstruktion aus Hohl- und Walzprofilen, entsprechend UVV
- Incl. Gabeltaschen
- Drehbarer Sicherheitswirbelhaken

4.2 Einsatz und Verwendungszweck

- Der Kranarm dient zum Heben von Lasten die nur von oben erfasst werden können, wie z.B. beim Ein- und Ausbauen von Maschinenteilen.
- Das Traglastdiagramm, welches auf dem Kranarm aufgeklebt ist, ist zu beachten.

Hinweis: Bitte die Tragfähigkeit des Staplers beachten.

5. BETRIEB

1. Mit den Staplergabeln in die **Gabeltaschen** einfahren. Die **Kette** so am Stapler befestigen, dass der Kranarm auch bei abruptem Bremsen gegen Abrutschen gesichert ist.

2. Längeneinstellung des Tragarms durch Versetzen des Bolzens vornehmen. Anschließend den Bolzen wieder mit dem Splint sichern. Nur bei KAN-3, KAT-3 und KAT-5 möglich.

3. Höheneinstellung des Tragarms durch Versetzen des Bolzens vornehmen. Anschließend den Bolzen mit dem Splint wieder sichern. Nur bei KAT-3 und KAT-5 möglich. Verstellung nur mit 2 Personen durchführen.

4. Vor jedem Einsatz hat eine Sichtkontrolle stattzufinden. Bei erkennbaren Schäden darf der Kranarm nicht eingesetzt werden.

5. Das Verhalten der Last ist ständig zu beobachten. Der Betreiber hat dafür zu sorgen, dass die Sicht nicht behindert wird. Ggf. muss hier eine Aufsichtsperson abgestellt werden.

6. Unkontrollierte Bewegungsausschläge sind zu vermeiden. Lasten langsam und gleichmäßig gerade nach oben anheben

Crane arm
KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5

KAT

OPERATING INSTRUCTIONS 09/2013

Table of contents

1. GENERAL INFORMATION 3

1.1 Legend 3

2. BASIC SAFETY INFORMATION 4

3. TECHNICAL DATA 5

3.1 Dimensions 5

3.2 Load chart for KAN 5

3.3 Load chart for KAT 5

4. PRODUCT DESCRIPTION 6

4.1 Design 6

4.2 Intended use 6

5. OPERATION 6

1. GENERAL INFORMATION

These operating instructions apply for crane arm KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5. It contains all the information required for flawless operation. The information and instructions provided in these operating instructions must be complied with.

We accept liability in accordance with our warranty conditions if the intended use is complied with as defined in these operating instructions.

Keep these operating instructions in a safe place. It is intended for practical use and must be available for the user at the place of application.

The product must not be changed, extended or converted without the manufacturer's prior consent. No liability is accepted for changes made without the manufacturer's consent and this will void the warranty.

1.1 Legend

"Danger"	This symbol indicates possible dangers to the health of individuals.
"Prohibited"	This symbol indicates an imminent danger for individuals.
"Note"	This symbol indicates important information on the correct handling of the machine/product.

2. BASIC SAFETY INFORMATION

Every person that works with the product must have read and understood the contents of these operating instructions.

- Walking under suspended loads is prohibited! The handling area must not be accessed if the crane arm is raised!
- Loads must only be raised and lowered vertically. Diagonal pulling is prohibited.
- Cordon-off the hazard area wherever possible. Only use defined transport areas.
- Transport areas must always be kept clear.
- Monitor the behaviour of loads and immediately suspend transportation if there are signs of slippage.
- Do not overload the load suspension device. Before transporting, make sure that the lifting gear is designed to transport the weight.
- Monitor the forklift's load bearing capacity diagram.
- Only assign specially trained personnel to perform the transport activities.
- Never transport persons with the load or the load suspension device.
- The integrity of the crane traverse must be checked before every lifting activity. Any use is prohibited in the event of damage or rusting that impacts on the loading capacity, and the load suspension device must be inspected by an expert
- An expert inspection must be performed at least once a year.

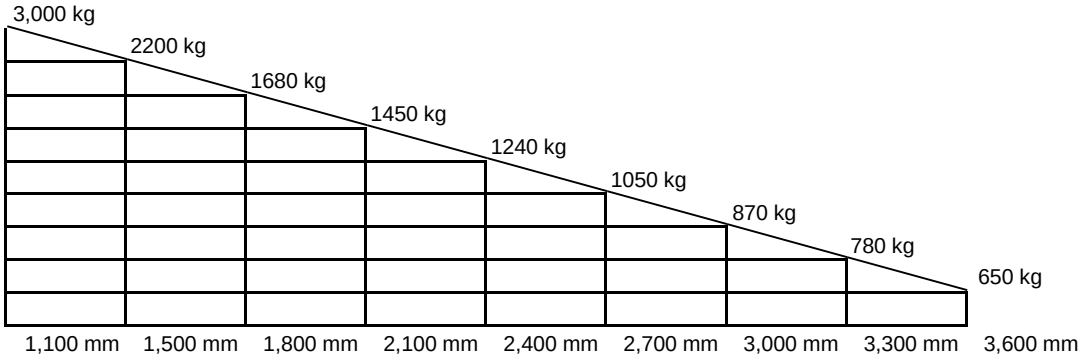
- If the crane arm is extendable or height-adjustable, ensure that all locking pins are secured with a cotter before the crane arm is used.

3. TECHNICAL DATA

3.1 Dimensions

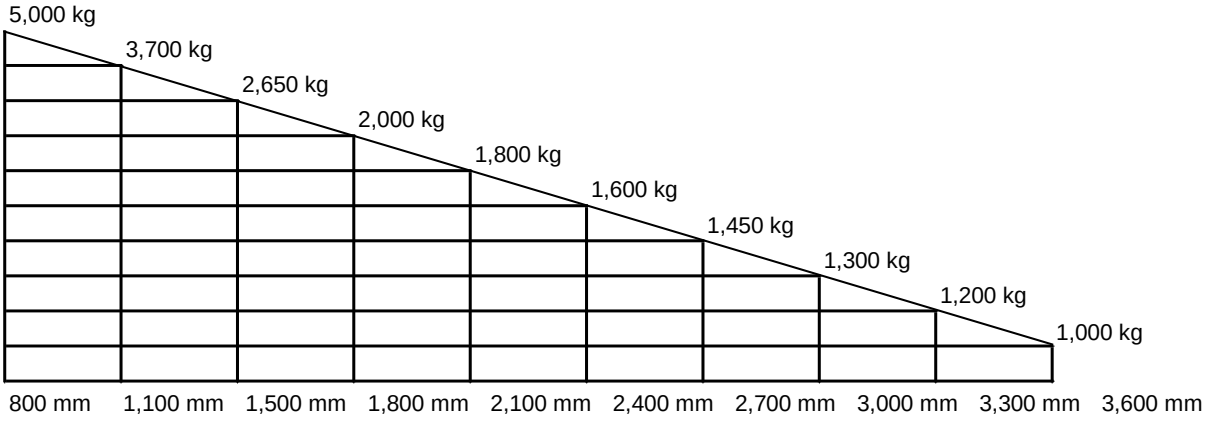
Type	Design	Length (mm)	Weight (kg)	Load capacity (kg)
KA-3	not extendable 1 hook not height-adjustable	2000	130	2000
KAN-3	6x extendable 2 hooks not height-adjustable	2000-3700	190	650-3000
KAT-3	6x extendable 2 hooks 5x height-adjustable up to 45°	2000-3700	200	650-3000
KAT-5	6x extendable 2 hooks 5x height-adjustable up to 45°	2000-3700	247	1000-5000

3.2 Load bearing capacity diagram for KAN-3 and KAT-3



<u>Note:</u> please pay attention to the forklift's load capacity.

3.3 Load bearing capacity diagram for KAT-5



<u>Note:</u> please observe the forklift's load capacity.

4. PRODUCT DESCRIPTION

4.1 Design

The crane arm is designed as follows:

- Durable welded steel construction made from hollow and rolled sections, in accordance with UVV (accident prevention regulations)
- Incl. fork pockets
- Rotatable safety swivel hooks

4.2 Intended use

- The crane arm is intended to raise loads that can only be attached from above, such as when installing and removing machine parts.
- Observe the load bearing capacity diagram that is affixed to the crane arm.

Note: please observe the forklift's load capacity.

5. OPERATION

1. Insert the forklift forks into the **fork pockets.** Fasten the **chain** to the forklift so that the crane arm is secured against slipping even during abrupt braking.

2. Adjust the length of the support arm by shifting the bolt.
   Then re-secure the bolt with the cotter. Only possible for KAN-3, KAT-3 and KAT-5.

3. Adjust the height of the support arm by shifting the bolt. Then re-secure the bolt with the cotter. Only possible for KAT-3 and KAT-5. Always assign 2 people to perform the adjustment.

4. A visual inspection must take place before every use. The crane arm must not be used if damage is detected.

5. Always keep an eye on the behaviour of the load. The operator must ensure that their line of sight is not impaired. A spotter may need to be assigned if required.

6. Avoid sudden uncontrolled movements. Raise loads slowly and consistently.

KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5

KAT

Mode d'emploi

09/2013

Table des matières

1. Remarques générales 3

1.1 Légende 3

2. Consignes de sécurité fondamentales 4

3. Données techniques 5

3.1 Exécution 5

3.2 Diagramme de charge pour KAN 5

3.3 Diagramme de charge pour KAT 5

4. Description du produit 6

4.1 Montage 6

4.2 Utilisation et destination 6

5. Fonctionnement 6

1. Remarques générales

Ce mode d'emploi concerne le bras de grue KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5. Il comprend toutes les informations requises pour un fonctionnement sans perturbation. Les remarques et les instructions du présent mode d'emploi doivent être respectées et prises en considération.

Si l'utilisation conforme aux dispositions figurant dans ce mode d'emploi est respectée, notre responsabilité est engagée dans le cadre de nos conditions de garantie.

Veuillez conserver ce mode d'emploi dans un lieu sûr. Il est destiné à l'utilisation pratique et devrait être tenu à disposition de l'utilisateur sur le lieu de l'utilisation.

Aucune modification, ajout ou transformation ne doit être réalisé sur le produit sans l'autorisation du fabricant. **Nous dégageons toute responsabilité concernant les modifications effectuées sans l'autorisation du fabricant qui annulent en outre la garantie**.

1.1 Légende

« Avertissements » Ce symbole indique des risques potentiels pour la santé des personnes.

« Interdictions » Ce symbole indique des dangers directs pour des personnes.

« Informations pratiques » Ce symbole donne des remarques importantes sur l'utilisation conforme de la machine/du produit.

2. Consignes de sécurité fondamentales

Toute personne travaillant avec le produit doit s'être familiarisée avec le contenu du mode d'emploi.

- Il est absolument interdit de marcher sous des charges suspendues ! C'est pourquoi il ne faut pas pénétrer dans la zone de manipulation lorsque le bras de grue est levé !
- Les charges ne doivent être soulevées et posées que verticalement. Un levage « oblique » est interdit.
- Barrages de la zone dangereuse dans la mesure du possible. N'utiliser que les zones de circulation définies.
- Les zones de circulation doivent toujours être dégagées.
- Observer le comportement des charges et interrompre immédiatement le transport s'il y a des signes de dérapage.
- Ne pas surcharger les moyens de réception. S'assurer avant le transport que le poids peut être reçu par le moyen de levage.
- Prendre en compte le diagramme de charge du chariot élévateur.
- Ne confier le transport qu'au personnel ayant été spécifiquement formé.
- Ne jamais transporter des personnes avec la charge ou avec le moyen de réception de la charge.
- Il faut vérifier l'intégrité du bras de grue avant chaque réception de charge.
  En cas de détériorations ou de formation de rouille qui affectent la charge admissible, toute utilisation est interdite et il faut faire contrôler le moyen de réception par une personne compétente.
- Un contrôle doit être réalisé au moins une fois par an par un expert.

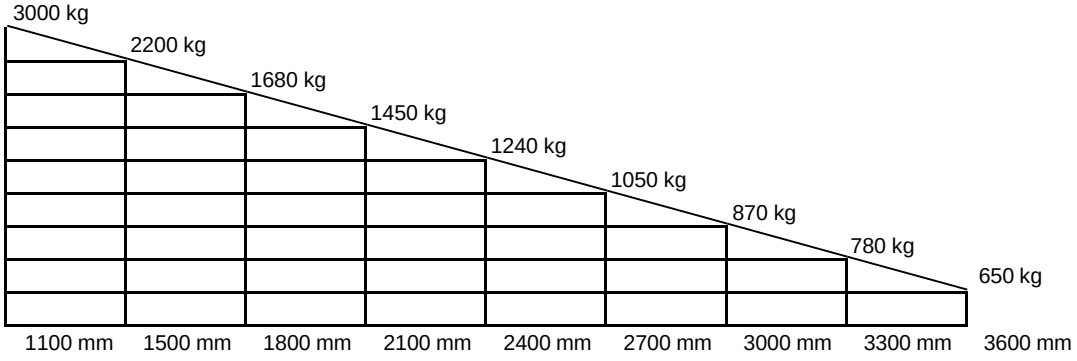
- Si le bras de grue est extensible ou réglable en hauteur, il faut veiller à ce que tous les axes embrochables soient fixés par une goupille avant que le bras de grue
  soit employé.

3. Données techniques

3.1 Exécution

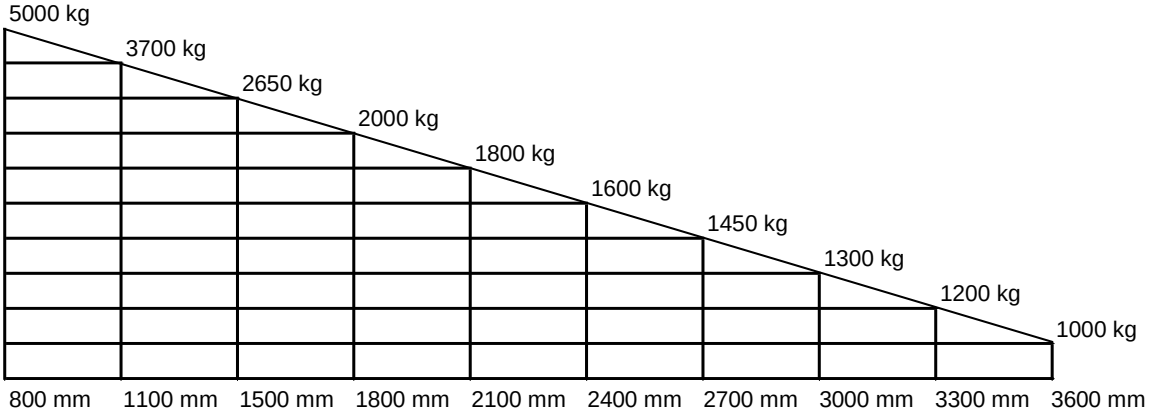
type	exécution	longueur (mm)	poids (kg)	charge admissible (kg)
KA-3	non extensible 1 crochet non réglable en hauteur	2000	130	2000
KAN-3	6 crans d'extension 2 crochets non réglable en hauteur	2000-3700	190	650-3000
KAT-3	6 crans d'extension 2 crochets 5 crans de réglage en hauteur jusqu'à 45°	2000-3700	200	650-3000
KAT-5	6 crans d'extension 2 crochets 5 crans de réglage en hauteur jusqu'à 45°	2000-3700	247	1000-5000

3.2 Diagramme de charge pour KAN-3 et KAT-3



Remarque : **Veuillez tenir compte de la charge admissible du chariot élévateur.**

3.3 Diagramme de charge pour KAT-5



Remarque : **Veuillez tenir compte de la charge admissible du chariot élévateur.**

4. Description du produit

4.1 Montage

Le bras de grue est construit de la manière suivante :

- Construction robuste en acier constituée de profilés creux et laminés, conformément à la direction de prévention des accidents (UVV)
- Inclus fourreaux
- crochet à émerillon de sécurité rotatif

4.2 Utilisation et destination

- Le bras de grue sert à soulever des charges qui ne peuvent être saisies que par en haut, comme par ex. lors du montage et du démontage de pièces de machines.
- Le diagramme de charge qui est collé sur le bras de grue doit être pris en considération.

Remarque : Veuillez tenir compte de la charge admissible du chariot élévateur.

5. Fonctionnement

1. Entrer dans les **fourreaux** avec les fourches du chariot élévateur. Fixer la **chaîne** au chariot élévateur de manière que le bras de grue soit bloqué même en cas de freinage brutal.

2. Effectuer un réglage en longueur du bras de grue en déplaçant l'axe. Puis, bloquer à nouveau l'axe avec la goupille. Possible uniquement pour KAN-3, KAT-3 et KAT-5.

3. Régler en hauteur le bras de grue en déplaçant l'axe. Puis, bloquer à nouveau l'axe avec la goupille. Possible uniquement pour KAT-3 et KAT-5. Effectuer le réglage seulement avec 2 personnes.

4. Un contrôle visuel doit avoir lieu avant chaque utilisation. En cas de dommages identifiés, le bras de grue ne doit pas être utilisé.

5. Il faut en permanence observer le comportement de la charge. L'opérateur doit veiller à ce que sa vue ne soit pas entravée. Il faut éventuellement recourir à une personne chargée de la surveillance.

6. Les mouvements déviés non contrôlés sont à éviter. Soulever lentement les charges de manière régulière et droite vers le haut.

KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5

KAT

GEBRUIKSHANDLEIDING

09/2013

Inhoudsopgave

1. ALGEMENE INSTRUCTIES 3

1.1 Legenda 3

2. FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES 4

3. TECHNISCHE GEGEVENS 5

3.1 Uitvoering..... 5

3.2 Draaglastdiagram voor KAN..... 5

3.3 Draaglastdiagram voor KAT..... 5

4. PRODUCTBESCHRIJVING 6

4.1 Opbouw..... 6

4.2 Gebruik en gebruiksdoel 6

5. BEDRIJF..... 6

1. ALGEMENE INSTRUCTIES

Deze gebruikshandleiding geldt voor kraanarm KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5. De handleiding bevat alle vereiste gegevens voor een storingsvrije werking. De instructies en aanwijzingen in deze gebruikshandleiding moeten opgevolgd en in acht genomen worden.

Bij naleving van het reglementair gebruik volgens de gebruikshandleiding aanvaarden wij de aansprakelijkheid in het kader van onze garantiebepalingen.

Bewaar deze gebruikshandleiding op een veilige plaats. Deze is bestemd voor het praktisch gebruik en moet op de gebruikslocatie voor de gebruiker beschikbaar zijn.

Zonder toestemming van de fabrikant mogen er geen veranderingen, aan- of ombouwwerkzaamheden aan het product worden uitgevoerd. Voor veranderingen zonder toestemming van de fabrikant aanvaarden wij geen aansprakelijkheid en de garantie komt te vervallen.

1.1 Legenda

„Instructies bij gevaar“	Dit symbool duidt op mogelijke gevaren voor de gezondheid van personen.

„Verbodsaanwijzingen“	Dit symbool duidt op dreigend gevaar voor personen.
„Zaakaanwijzingen“	Dit symbool geeft belangrijke aanwijzingen voor het deskundig omgaan met de machine/het product.

2. FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Iedereen, die met het product werkt, moet op de hoogte zijn van de inhoud van de gebruikshandleiding.

- Het is streng verboden om onder zwevende lasten te gaan staan! De werkzone mag daarom bij opgeheven kraanarm niet worden betreden!
- Lasten mogen uitsluitend verticaal opgetild en neergelaten worden. Het zogeheten schuintrekken is verboden.
- De gevarenzone moet zoveel mogelijk worden afgesloten. Alleen vastgelegde verkeerstrajecten gebruiken.
- De verkeerstrajecten moeten altijd vrij gehouden worden.
- Kijken wat er met de last gebeurt en bij tekenen van glijden het transport direct onderbreken.
- Lastopnamemiddelen niet overbelasten. Voor het transport controleren of het gewicht door het hefmiddel kan worden opgenomen.
- Draaglastdiagram van de heftruck in acht nemen.
- Alleen speciaal hiervoor geschoold personeel met het transport belasten.
- Nooit personen met de last of met de lastopnamemiddelen vervoeren.
- Voordat de last wordt opgeheven moet altijd gecontroleerd worden of de kraanarm onbeschadigd is.
  Bij beschadigingen resp. roestvorming die het draagvermogen nadelig beïnvloeden, is het gebruik verboden en moet het lastopnamemiddel door een deskundig persoon gecontroleerd worden.
- Minstens eenmaal per jaar moet door een vakkundig persoon een controle worden uitgevoerd.

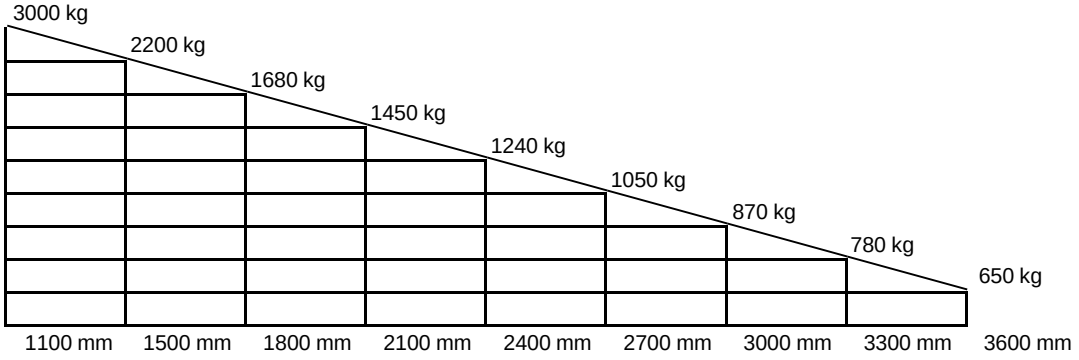
- Is de kraanarm uittrekbaar of in hoogte verstelbaar, dan moet erop gelet worden, dat alle steekbouten met een splitpen geborgd zijn, voordat de kraanarm gebruikt wordt.

3. TECHNISCHE GEGEVENS

3.1 Uitvoering

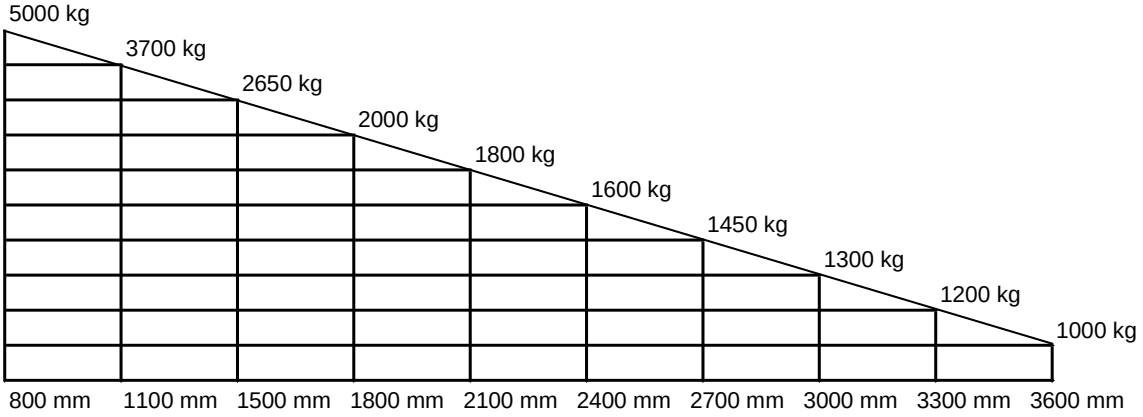
Type	Uitvoering	Lengte (mm)	Gewicht (kg)	Draag-vermogen
KA-3	niet uittrekbaar 1 haak niet in hoogte verstelbaar	2000	130	2000
KAN-3	6-voudig uittrekbaar 2 haken niet in hoogte verstelbaar	2000-3700	190	650-3000
KAT-3	6-voudig uittrekbaar 2 haken 5-voudig in hoogte verstelbaar	2000-3700	200	650-3000
KAT-5	6-voudig uittrekbaar 2 haken 5-voudig in hoogte verstelbaar	2000-3700	247	1000-5000

3.2 Draaglastdiagram voor KAN-3 en KAT-3



Aanwijzing: **het draagvermogen van de heftruck in acht nemen**

3.3 Draaglastdiagram voor KAT-5



Aanwijzing: **het draagvermogen van de heftruck in acht nemen**

4. PRODUCTBESCHRIJVING

4.1 Opbouw

De kraanarm is als volgt opgebouwd:

- Robuuste staalconstructie van holle en gewalste profielen, conform UVV
- Incl. vorkzakken
- Draaibare veiligheidswartelhaak

4.2 Gebruik en gebruiksdoel

- De kraanarm dient voor het heffen van lasten die alleen aan de bovenkant opgetild kunnen worden, zoals b.v. bij het in- en uitbouwen van machinedelen.
- Het draaglastdiagram dat op de kraanarm geplakt is, moet in acht genomen worden.

Aanwijzing: het draagvermogen van de heftruck in acht nemen

5. BEDRIJF

1. De heftruckvorken in de **vorkzakken** schuiven. De **ketting** zo aan de heftruck bevestigen, dat de kraanarm ook bij abrupt remmen tegen wegglijden beveiligd is.

2. De lengte van de draagarm instellen door de bout te verzetten. Vervolgens de bout weer met de splitpen borgen. Alleen bij KAN-3, KAT-3 en KAT-5 mogelijk.

3. De hoogte van de draagarm instellen door de bout te verzetten. Vervolgens de bout weer met de splitpen borgen. Alleen bij KAT-3 en KAT-5 mogelijk. Het verstellen slechts met 2 personen uitvoeren.

4. Voor ieder gebruik moet altijd een visuele controle plaatsvinden. Bij herkenbare schade mag de kraanarm niet gebruikt worden.

5. Er moet voortdurend gelet worden op wat er met de last gebeurt. De exploitant moet ervoor zorgen dat het zicht niet belet wordt. Hier moet evt. een toeziende persoon ingezet worden.

6. Ongecontroleerde bewegingsuitslag moet worden voorkomen. Lasten langzaam en gelijkmatig recht optillen.

KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5

KAT

MANUAL DE INSTRUCCIONES 09/2013

Índice

1. INDICACIONES GENERALES **3**

1.1 Leyenda *3*

2. INDICACIONES BÁSICAS DE SEGURIDAD **4**

3. DATOS TÉCNICOS **5**

3.1 Modelo *5*

3.2 Diagrama de impedancia de carga del KAN *5*

3,3 Diagrama de impedancia de carga del KAT *5*

4. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO **6**

4.1 Construcción *6*

4.2 Utilización y uso previsto *6*

5. MANEJO **6**

1. INDICACIONES GENERALES

El presente manual es el manual de instrucciones de los brazos portacargas KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5 e incluye toda la información necesaria para un funcionamiento sin averías de los mismos. Las indicaciones e instrucciones contenidas en el presente manual de instrucciones deben observarse y cumplirse.

Si se realiza un uso de acuerdo con el uso previsto descrito en el manual de instrucciones, la empresa cumplirá sus obligaciones establecidas por la garantía.

El presente manual debe guardarse en un lugar seguro. Ha sido creado para dársele un uso práctico y por tanto debería estar a disponibilidad del usuario en el lugar de uso de la máquina.

Queda prohibido realizar modificaciones, ampliaciones o remodelaciones en el producto sin autorización del fabricante. En caso de realizar algún tipo de modificación sin la autorización del fabricante, el mismo no asume responsabilidad alguna y la garantía se extingue.

1.1 Leyenda

“Indicaciones sobre seguridad” Este símbolo significa que existen posibles peligros para la salud de las personas.

“Indicaciones de prohibición” Este símbolo significa que existen peligros inminentes para las personas.

“Indicaciones de uso” Este símbolo va acompañado de información importante sobre el uso correcto de la máquina / producto.

2. INDICACIONES BÁSICAS DE SEGURIDAD

Toda persona que trabaje con el producto debe haber leído el manual de instrucciones y familiarizarse con él.

- ¡Queda terminantemente prohibido colocarse bajo la carga suspendida! ¡Por tanto, no puede accederse al radio de maniobra del brazo portacargas una vez se haya accionado!
- Las cargas solo pueden izarse y bajarse en vertical. El denominado tiro oblicuo está prohibido.
- La zona de peligro debe acordonarse en la medida de lo posible. Deberán utilizarse únicamente las vías de tránsito establecidas.
- Las vías de tránsito deberán mantenerse siempre libres de obstáculos.
- Debe observarse el comportamiento de la carga y en caso de haber indicios de deslizamiento deberá interrumpirse el transporte de inmediato.
- No sobrecargar el mecanismo prensor de la carga. Antes del transporte debe asegurarse que el dispositivo de elevación tiene la capacidad de carga suficiente para izar el peso.
- Observar el diagrama de impedancia de carga de la carretilla apiladora.
- El transporte solo debe encargarse a personal que esté especialmente formado para tal fin.
- No deben transportarse jamás personas junto con la carga o sobre el mecanismo prensor de la carga.
- Antes de levantar la carga debe comprobarse que el brazo portacargas no presenta daños.
  En caso de observarse daños o aparición de óxido que pudieran menoscabar la capacidad de carga, queda prohibido usar la máquina. Además deberá encargarse a un técnico especialista que revise el mecanismo prensor de la carga.
- Como mínimo una vez al año un técnico especialista debe realizar un control.

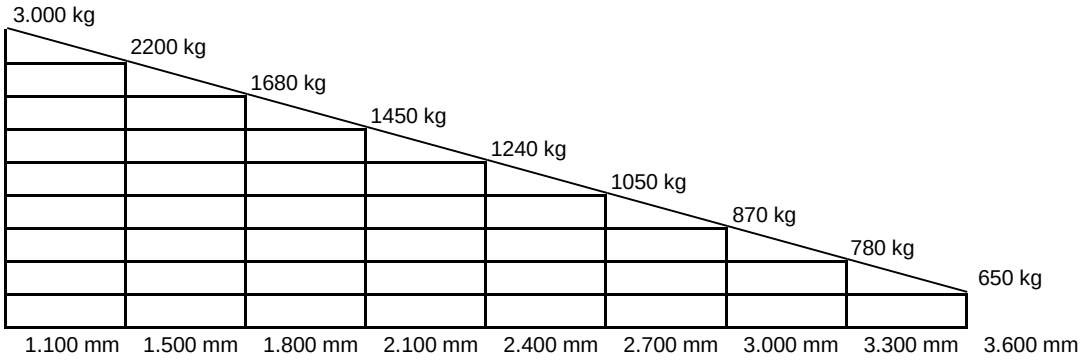
- Si el brazo portacargas es extensible o regulable en altura, debe prestarse atención a que todos los pernos enchufables estén asegurados con un pasador de seguridad antes de accionar el brazo portacargas.

3. DATOS TÉCNICOS

3.1 Modelo

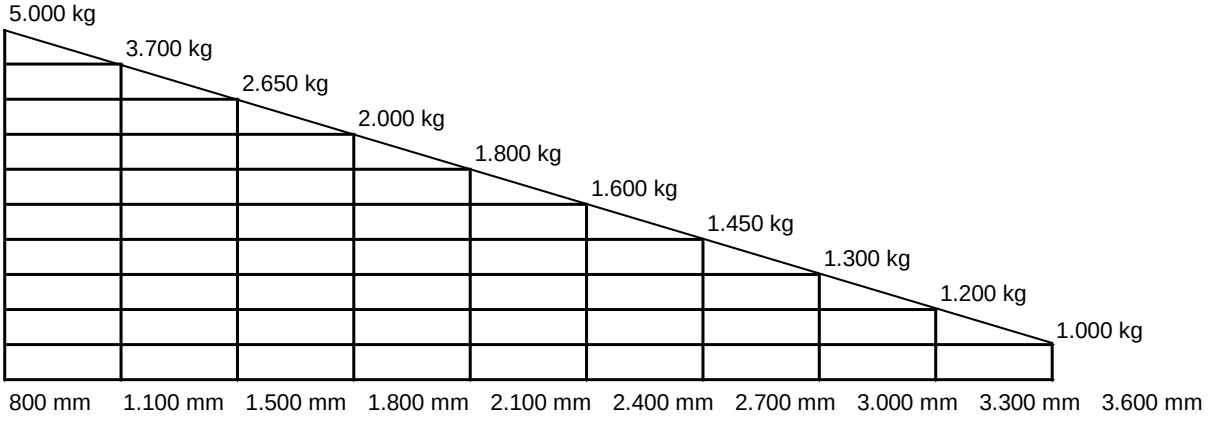
Tipo	Modelo	Largo (mm)	Peso (kg)	Capacidad de carga (kg)
KA-3	No extraíble 1 gancho No regulable en altura	2000	130	2000
KAN-3	6 posiciones de extracción 2 ganchos No regulable en altura	2000-3700	190	650-3000
KAT-3	6 posiciones de extracción 2 ganchos 5 posiciones para regulación de altura hasta 45ª	2000-3700	200	650-3000
KAT-5	6 posiciones de extracción 2 ganchos 5 posiciones para regulación de altura hasta 45ª	2000-3700	247	1000-5000

3.2 Diagrama de impedancia de carga del KAN-3 y el KAT-3



Nota: No exceder nunca la capacidad de carga de la carretilla apiladora.

3.3 Diagrama de impedancia de carga del KAT-5



Nota: No exceder nunca la capacidad de carga de la carretilla apiladora.

4. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

4.1 Construcción

El brazo portacargas está construido como sigue:

- Robusta construcción en acero con perfiles huecos y perfiles laminados en frío, según UVV
- Incluye entradas para las horquillas
- Ganchos giratorios de seguridad

4.2 Utilización y uso previsto

- El brazo portacargas sirve para izar cargas que solo pueden captarse desde arriba, como por ejemplo durante el montaje o desmontaje de piezas de máquinas.
- Debe tenerse en cuenta la capacidad de carga indicada en un adhesivo adherido al brazo portacargas.

Nota: No exceder nunca la capacidad de carga de la carretilla apiladora.

5. MANEJO

1. Introducir las horquillas de la carretilla apiladora en las **entradas para las horquillas**. Fijar la **cadena** a la carretilla apiladora de tal forma que el brazo portacargas quede bien seguro y no pueda soltarse en caso de frenado abrupto.

2. Ajustar la longitud del brazo portante mediante el perno.
   A continuación volver a asegurar el perno con el pasador. Esto solo es posible en los modelos KAN-3, KAT-3 y KAT-5.

3. Ajustar la altura del brazo portante mediante el perno. A continuación volver a asegurar el perno con el pasador. Esto solo es posible en los modelos KAT-3 y KAT-5. Este ajuste solo puede realizarse con 2 personas.

4. Antes de cada uso debe realizarse un control visual. En caso de detectar daños, no puede utilizarse el brazo portacargas.

5. En ningún momento debe dejar de observarse el comportamiento de la carga. El operario debe asegurarse de que nada se interpone en su trayectoria visual hasta la carga. Dado el caso deberá solicitarse la presencia de una persona que vigile.

6. Evitar someter la carga a golpes de movimiento incontrolados. Las cargas deben izarse lentamente de forma uniforme y recta.

KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5

KAT

Manuale d'uso

09/2013

Indice

1. Avvertenze generali 3

1.1 Legenda 3

2. Avvertenze fondamentali sulla sicurezza 4

3. Dati tecnici 5

3.1 Caratteristiche 5

3.2 Diagramma di carico per il modello KAN 5

3.3 Diagramma di carico per il modello KAT 5

4. Descrizione del prodotto 6

4.1 Struttura 6

4.2 Modalità e scopo d'uso 6

5. Funzionamento 6

1. Avvertenze generali

Questo manuale d'uso si riferisce al braccio gru KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5 e contiene tutte le informazioni utili al suo corretto funzionamento. Le avvertenze e le istruzioni contenute in questo manuale d'uso devono essere osservate e rispettate.

L'utilizzo in conformità a quanto prescritto in questo manuale d'uso rientra nelle nostre Condizioni di Garanzia.

Conservare questo manuale in luogo sicuro. Il manuale è stato creato per un uso pratico e va tenuto a portata di mano sul luogo di utilizzo del prodotto.

È vietato apportare modifiche o aggiunte al prodotto senza l'autorizzazione da parte del produttore. In caso di modifiche non autorizzate dal produttore, il produttore non si assume alcuna responsabilità e la validità della garanzia decade.

1.1 Legenda

«Avviso di pericolo»	Questo simbolo indica possibili pericoli per l'incolumità delle persone.
«Avviso di divieto»	Questo simbolo indica pericoli imminenti per le persone.
«Informazione»	Questo simbolo fornisce avvisi importanti relativi ad un utilizzo opportuno del macchinario/prodotto.

2. Avvertenze fondamentali sulla sicurezza

Chiunque si appresti a lavorare con il prodotto deve prima aver letto attentamente il contenuto del presente manuale d'uso.

- È assolutamente vietato passare al di sotto di carichi in sospensione. Mentre un carico è in sospensione, non ci si deve trovare all'interno dell'area di movimento!
- I carichi devono essere sollevati e riposti esclusivamente in posizione verticale. È vietata la cosiddetta «trazione inclinata».
- Ove possibile, interdire l'area di pericolo. Utilizzare esclusivamente spazi di manovra prestabiliti.
- Lasciare sempre liberi gli spazi di manovra.
- Osservare il comportamento dei carichi ed interrompere immediatamente l'operazione di trasporto qualora di ravvisassero sintomi di scivolamento.
- Non sovraccaricare il dispositivo di supporto del carico. Prima del trasporto, accertarsi che il peso del mezzo per il sollevamento possa essere sopportato.
- Prestare attenzione al diagramma di carico del carrello elevatore.
- Incaricare del trasporto esclusivamente personale formato e specializzato per tali operazioni.
- Non trasportare mai persone assieme al carico o al dispositivo di supporto del carico.
- Prima di effettuare il trasporto del carico controllare che il braccio gru sia privo di danni.
  È vietato l'utilizzo in presenza di danni o di ruggine che pregiudichino la capacità di carico. In questo caso, far controllare inoltre il dispositivo di supporto da personale specializzato.
- Almeno una volta all'anno deve essere effettuato un controllo da parte di personale specializzato.

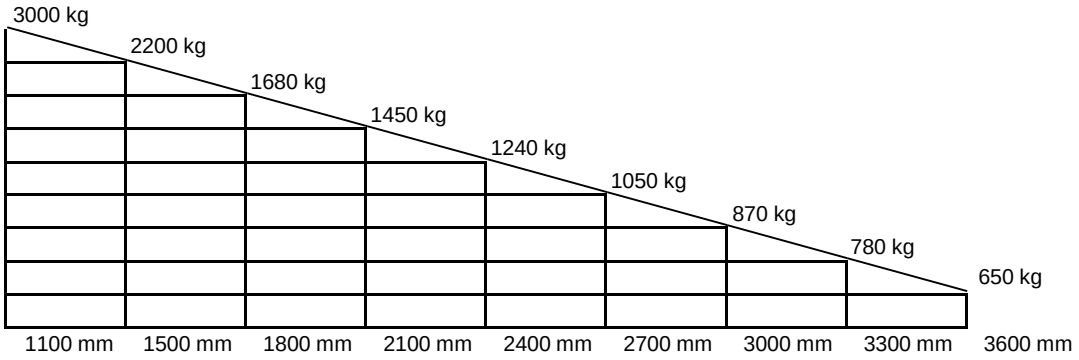
- Se il braccio gru è telescopico o regolabile in altezza, prima che venga messo in funzione prestare attenzione affinché tutti i perni siano assicurati con una coppiglia

3. Dati tecnici

3.1 Caratteristiche

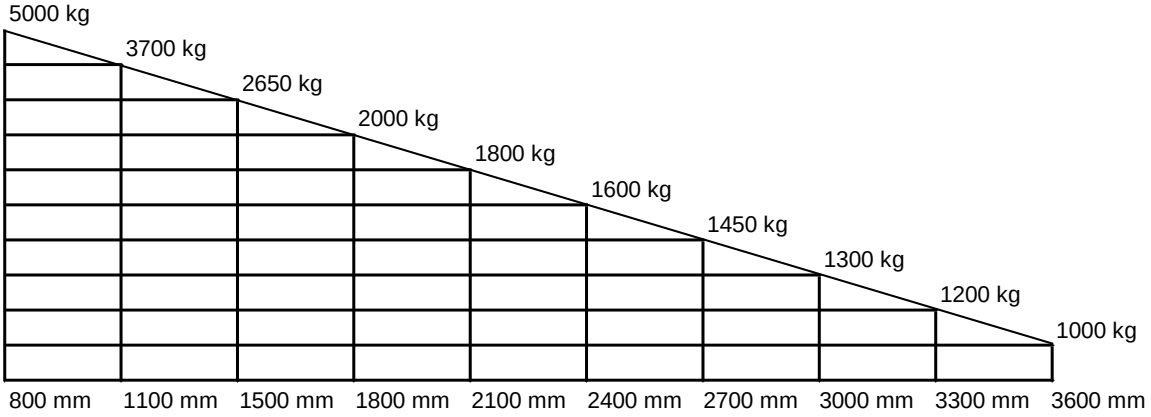
Modello	Caratteristiche	Lunghezza (mm)	Peso (kg)	Capacità di carico (kg)
KA-3	non telescopico 1 gancio non regolabile in altezza	2000	130	2000
KAN-3	telescopico, 6 segmenti 2 ganci non regolabili in altezza	2000-3700	190	650-3000
KAT-3	telescopico, 6 segmenti 2 ganci regolabili in altezza, 5 segmenti fino a 45°	2000-3700	200	650-3000
KAT-5	telescopico, 6 segmenti 2 ganci regolabili in altezza, 5 segmenti fino a 45°	2000-3700	247	1000-5000

3.2 Diagramma di carico per i modelli KAN-3 e KAT-3



<u>Avvertenza:</u> prestare attenzione al diagramma di carico del carrello elevatore.

3.3 Diagramma di carico per il modello KAT-5



<u>Avvertenza:</u> prestare attenzione al diagramma di carico del carrello elevatore.

4. Descrizione del prodotto

4.1 Struttura

Il braccio gru è strutturato come segue:

- robusta costruzione in acciaio composta da profili cavi e laminati, conforme alle norme antinfortunistiche in vigore,
- che include passaggi per le forchette
- ganci girevoli

4.2 Modalità e scopo d'uso

- Il braccio gru serve al sollevamento di carichi la cui presa può avvenire esclusivamente dall'alto, ad esempio durante il montaggio e lo smontaggio di componenti per macchinari.
- Prestare attenzione al diagramma di carico apposto al braccio gru.

Avvertenza: prestare attenzione al diagramma di carico del carrello elevatore.

5. Funzionamento

1. Spostare le forchette del carrello elevatore nei **passaggi per le forchette**. Fissare la **catena** al carrello elevatore in modo tale che il braccio gru sia assicurato anche in caso di frenata improvvisa.

2. Regolare in lunghezza il braccio portante spostando il perno. Assicurare quindi nuovamente il perno con la coppiglia. Possibile solo con i modelli KAN-3, KAT-3 e KAT-5.

3. Regolare in altezza il braccio portante spostando il perno. Assicurare quindi nuovamente il perno con la coppiglia. Possibile solo con i modelli KAT-3 e KAT-5. Lo spostamento va effettuato esclusivamente con l'aiuto di una seconda persona.

4. Prima dell'utilizzo, effettuare sempre un controllo visivo. In presenza di danni evidenti è vietato utilizzare il braccio gru.

5. Monitorare costantemente il comportamento del carico. L'utente deve assicurarsi che la sua visuale non sia ostruita. Preporre eventualmente una persona che si occupi di tale controllo.

6. Evitare movimenti bruschi incontrollati. Sollevare i carichi verso l'alto lentamente e in modo uniforme.

KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5

KAT

NÁVOD K OBSLUZE

09/2013

Obsah

1. OBECNÉ INFORMACE 3

1.1 Vysvětlivky 3

2. ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY 4

3. TECHNICKÉ ÚDAJE 5

3.1 Provedení 5

3.2 Zátěžový diagram pro KAN 5

3.3 Zátěžový diagram pro KAT 5

4. POPIS VÝROBKU 6

4.1 Konstrukce 6

4.2 Určení výrobku a účel použití 6

5. OBSLUHA 6

1. OBECNÉ INFORMACE

Tento návod k obsluze popisuje zásady manipulace s jeřábovým ramenem KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5. Jsou v něm obsaženy veškeré údaje nezbytné pro bezporuchový provoz zařízení. Dbejte na pokyny a upozornění v tomto návodu k obsluze a dodržujte je.

Budete-li zařízení používat v souladu s jeho určením uvedeným v návodu k obsluze, bude se na něj vztahovat záruka v rámci našich záručních podmínek.

Návod k obsluze uschovejte na bezpečném místě. Je určen k praktickému používání a měl by být uživateli k dispozici v místě provozu zařízení.

Na zařízení nesmějí být prováděny žádné změny, přístavby či přestavby bez svolení výrobce. Výrobce neručí za zásahy do výrobku bez jeho povolení, v důsledku čehož zaniká nárok na uplatnění záruky.

1.1 Vysvětlivky

„Výstraha“	Tato značka poukazuje na možné ohrožení zdraví osob.
„Zákaz“	Tato značka znamená, že osobám hrozí bezprostřední nebezpečí.
„Věcný pokyn“	U této značky jsou uvedeny důležité informace pro správnou manipulaci se strojem / výrobkem.

2. ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Každá osoba pracující s výrobkem je povinna seznámit se s obsahem návodu k obsluze.

- Je zásadně zakázáno pohybovat se pod zavěšenými břemeny! Není tedy dovoleno vstupovat do manipulačního prostoru v případě zvednutého jeřábového ramena!
- Břemena lze zvedat či pokládat pouze ve svislé poloze. Zákaz použití tzv. šikmého tahu.
- Zajistěte podle možností uzavření nebezpečného prostoru. Využívejte pouze vyhrazených manipulačních prostor.
- Udržujte manipulační prostory průchozí.
- Sledujte chování břemene a při náznaku posouvání okamžitě přerušte jeho přepravu.
- Nepřetěžujte prostředky pro manipulaci s břemeny. Před zahájením přepravy se ubezpečte, že je zvedací prostředek schopen unést hmotnost břemene.
- Dbejte na zátěžový diagram vysokozdvižného vozíku.
- Přepravou pověřujte pouze zvlášť proškolený personál.
- S nákladem ani na prostředku pro manipulaci s břemeny nikdy nepřepravujte osoby.
- Před naložením každého břemene je třeba jeřábové rameno zkontrolovat z hlediska případného poškození.
- V případě závad nebo známek koroze, jež by mohly ovlivnit nosnost, se zařízení nesmí používat a tento prostředek pro manipulaci s břemeny je třeba nechat zkontrolovat odborníkem.
- Alespoň jednou ročně je třeba nechat provést kontrolu odbornou osobou.

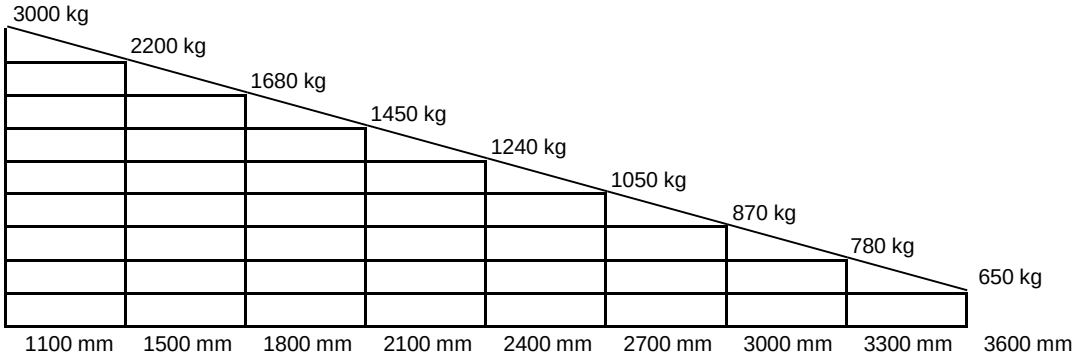
- Jestliže je jeřábové rameno výsuvné nebo výškově přestavitelné, dbejte na to, aby byly všechny čepy zajištěné závlačkou, než jeřábové rameno uvedete do provozu.

3. TECHNICKÉ ÚDAJE

3.1 Provedení

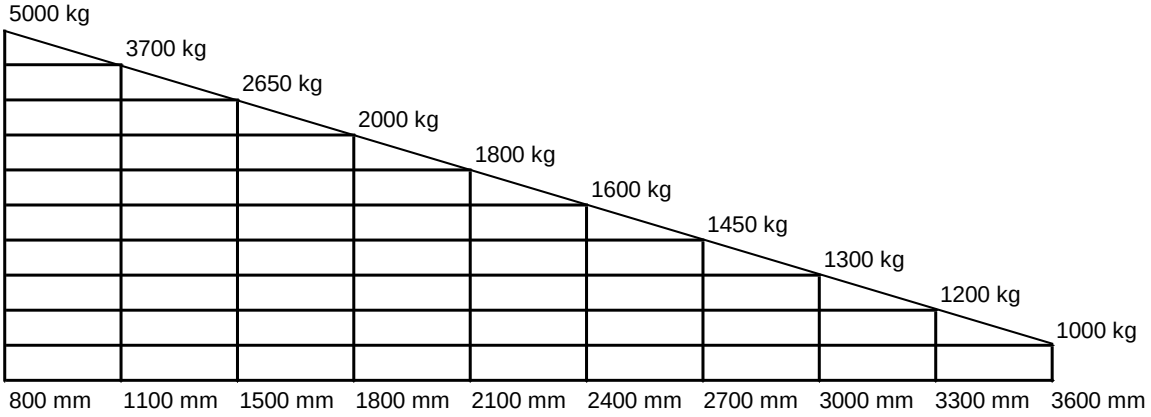
Typ	Provedení	Délka (mm)	Hmotnost	Nosnost (kg)
KA-3	bez výsuvu 1 hák bez možnosti výškového	2000	130	2000
KAN-3	výsuvné do 6 poloh 2 háky bez možnosti výškového	2000-3700	190	650-3000
KAT-3	výsuvné do 6 poloh 2 háky Výškově stavitelné do 5 poloh až	2000-3700	200	650-3000
KAT-5	výsuvné do 6 poloh 2 háky výškově stavitelné do 5 poloh až	2000-3700	247	1000-5000

3.2 Zátěžový diagram pro KAN-3 a KAT-3



Upozornění: **Dbejte na parametry nosnosti VZV.**

3.3 Zátěžový diagram pro KAT-5



Upozornění: **Dbejte na parametry nosnosti VZV.**

4. POPIS VÝROBKU

4.1 Konstrukce

Jeřábové rameno se skládá z následujících prvků:

- robustní ocelové konstrukce z dutých a válcovaných profilů, dle zásad bezpečnosti a ochrany zdraví při práci (BOZP).
- vč. vybrání na nosné vidlice VZV
- otočného a výkyvného bezpečnostního háku

4.2 Určení výrobku a účel použití

- Jeřábové rameno slouží ke zvedání břemen, která lze zachytit pouze shora, např. při montáži a demontáži strojních dílců.
- Dodržujte zátěžový diagram nalepený na ramenu.

Upozornění: Dbejte na parametry nosnosti VZV.

5. OBSLUHA

1. Zajeďte vidlicemi vysokozdvižného vozíku do **vybrání na vidlice**. **Řetěz** připevněte k vysokozdvižnému vozíku tak, aby bylo jeřábové rameno při prudkém zabrždění zajištěno proti sklouznutí.

2. Nastavte délku nosného ramena přemístěním čepu.
   Poté čep opět zajistěte závlačkou. Možné pouze u KAN-3, KAT-3 a KAT-5.

3. Nastavte délku nosného ramena přemístěním čepu. Poté čep opět zajistěte závlačkou. Možné pouze u KAT-3 a KAT-5. K přenastavení jsou zapotřebí 2 osoby!

4. Před každým použitím je nezbytné provést kontrolu pohledem. V případě zjevného poškození nelze jeřábové rameno používat.

5. Je třeba neustále sledovat chování břemene. Provozovatel zařízení je povinen zajistit si volné zorné pole. Popř. mu musí být k dispozici dohlížející osoba.

6. Vyvarujte se nekontrolovaných výkyvů. Břemena zvedejte plynulým pohybem kolmo nahoru.

KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5

KAT

Руководство по эксплуатации 09.2013

Содержание

1. Общие указания **3**

1.1 Условные обозначения *3*

2. Основные указания по технике безопасности **4**

3. Технические характеристики **5**

3.1 Исполнение *5*

3.2 Диаграмма грузоподъемности для KAN *5*

3.3 Диаграмма грузоподъемности для KAT *5*

4. Описание изделия **6**

4.1 Конструкция *6*

4.2 Применение и целевое назначение *6*

5. Эксплуатация **6**

1. ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

В настоящем руководстве по эксплуатации описана стрела крана KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5. Здесь представлены все необходимые сведения для бесперебойной эксплуатации. Следует учитывать и соблюдать все указания и инструкции, описанные в настоящем руководстве по эксплуатации.

Мы несем ответственность в рамках условий гарантии только при надлежащем применении изделия согласно руководству по эксплуатации.

Храните настоящее руководство по эксплуатации в надежном месте. Оно предназначено для практического использования и должно быть доступно для пользователей на месте применения.

Любые модификации, дополнения или изменения конструкции изделия без разрешения производителя запрещены. В случае модификации без разрешения производителя любая ответственность и прочие гарантийные обязательства исключаются.

1.1 Условные обозначения

«Указание на опасность»	Этот символ означает наличие потенциальной опасности для здоровья людей.
«Указание на запрет»	Этот символ означает наличие непосредственной опасности для людей.
«Информационное указание»	Этот символ означает важные указания на надлежащее применение машины/изделия.

2. ОСНОВНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Каждое лицо, работающее с изделием, обязано ознакомиться с содержанием руководства по эксплуатации.

- Запрещается находиться под висящими в воздухе грузами! Запрещается входить в зону работы крана при поднятой стреле!
- Груз следует поднимать и опускать только вертикально. Подъем под углом запрещен.
- Опасную зону следует максимально огородить. Для передвижения использовать только обозначенные зоны.
- Зоны для перемещения должны быть свободны.
- Следите за поведением грузов и при возникновении признаков соскальзывания немедленно прекратите транспортировку.
- Не перегружайте грузозахватные приспособления. Перед началом транспортировки следует убедиться, что подъемное устройство способно выдержать вес.
- Учитывайте диаграмму грузоподъемности погрузчика.
- Транспортировку следует поручать только специально обученному персоналу.
- Запрещается перемещать людей вместе с грузом или на грузозахватном приспособлении.
- Перед каждым захватом груза следует проверять стрелу крана на отсутствие повреждений.

  При наличии повреждений или образовании ржавчины, которые могут повлиять на грузоподъемность, использование запрещается, а грузозахватное приспособление следует отдать на проверку компетентному специалисту.
- Минимум один раз в год следует проводить осмотр компетентным специалистом .

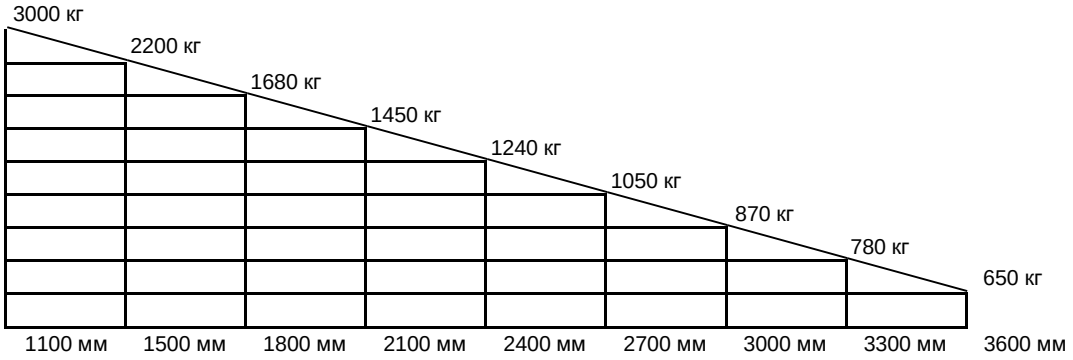
- Если стрела крана выдвигается или регулируется по высоте, перед ее применением необходимо проследить за тем, чтобы все вставные штифты были закреплены с помощью шплинта.

3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

3.1 Исполнение

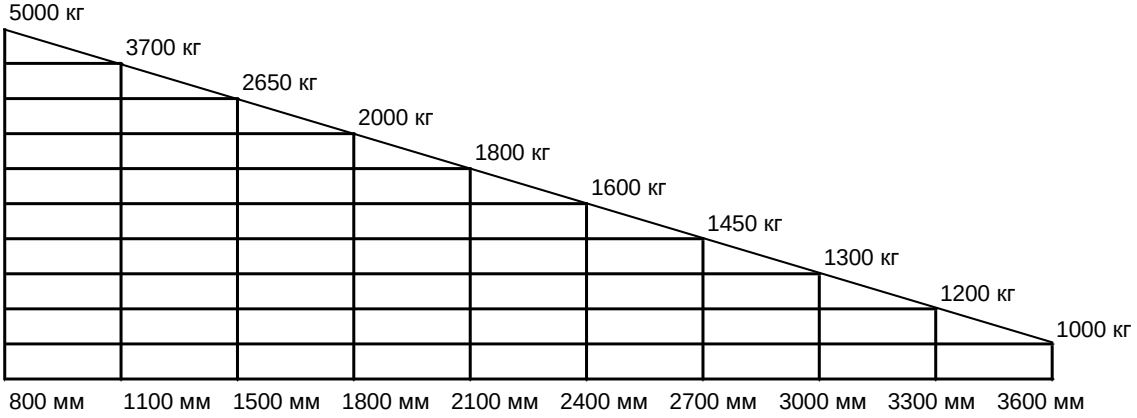
Тип	Исполнение	Длина (мм)	Вес (кг)	Грузоподъемность (кг)
KA-3	не выдвигается 1 крюк высота не регулируется	2000	130	2000
KAN-3	6-кратное выдвижение 2 крюка высота не регулируется	2000-3700	190	650-3000
KAT-3	6-кратное выдвижение 2 крюка 5-кратная регулировка высоты до 45°	2000-3700	200	650-3000
KAT-5	6-кратное выдвижение 2 крюка 5-кратная регулировка высоты до 45°	2000-3700	247	1000-5000

3.2 Диаграмма грузоподъемности для KAN-3 и KAT-3



Примечание: **учитывайте грузоподъемность погрузчика.**

3.3 Диаграмма грузоподъемности для KAT-5



Примечание: **учитывайте грузоподъемность погрузчика.**

4. ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

4.1 Конструкция

Стрела крана имеет следующую конструкцию:

- Прочная стальная конструкция из полых и катаных профилей, соответствующих предписаниям по технике безопасности
- Карманы вилочного захвата
- Поворотный предохранительный крюк с вертлюгом

4.2 Применение и целевое назначение

- Стрела крана предназначена для поднятия грузов, которые можно захватывать только сверху, например, при установке и снятии деталей машины.
- Следует учитывать диаграмму грузоподъемности, которая приклеена на стреле крана.

Примечание: учитывайте грузоподъемность погрузчика.

5. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

1. Вставьте вилы в **карманы вилочного захвата**. Закрепите **цепь** на погрузчике так, чтобы стрела крана даже при внезапном торможении не могла соскользнуть.

2. Отрегулируйте длину подъемной части стрелы, сместив штифт. Затем вновь закрепите штифт с помощью шплинта. Возможно только для KAN-3, KAT-3 и KAT-5.

3. Отрегулируйте высоту подъемной части стрелы, сместив штифт. Затем вновь закрепите штифт с помощью шплинта. Возможно только для KAN-3 и KAT-5. Регулировка выполняется только 2 лицами.

4. Перед каждым применением следует проводить визуальный осмотр. При наличии видимых повреждений эксплуатация стрелы крана запрещена.

5. Необходимо постоянно следить за поведением груза. Оператор крана обязан следить за тем, что ничего не заграждало вид. При необходимости следует привлечь дополнительное лицо для контроля.

6. Следует избегать неконтролируемых отклонений в движении. Грузы следует поднимать вверх медленно и ровно по прямой линии.

KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5

KAT

INSTRUKCJA OBSŁUGI

09/2013

Spis treści

1. WSKAZÓWKI OGÓLNE 3

1.1 Legenda 3

2. PODSTAWOWE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA 4

3. DANE TECHNICZNE 5

3.1 Wersja 5

3.2 Wykres udźwigu KAN 5

3.3 Wykres udźwigu KAT 5

4. OPIS PRODUKTU 6

4.1 Budowa 6

4.2 Eksploatacja i cel zastosowania 6

5. PRACA 6

1. WSKAZÓWKI OGÓLNE

Niniejsza instrukcja obsługi obowiązuje dla ramienia dźwigowego KA-3/KAN-3/KAT-3/KAT-5. Zawiera wszelkie niezbędne informacje dla bezusterkowej eksploatacji. Należy przestrzegać wskazówek i wytycznych zawartych w tej instrukcji obsługi.

Jeśli urządzenie jest stosowane zgodnie z przeznaczeniem w sposób opisany w instrukcji obsługi, udzielamy rękojmi w ramach naszych warunków gwarancji.

Instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. Jest ona przeznaczona do praktycznego użycia i powinna być dostępna dla użytkownika w miejscu eksploatacji urządzenia.

Bez zgody producenta urządzenia nie wolno zmieniać, rozbudowywać ani przebudowywać. Nie odpowiadamy za modyfikacje przeprowadzone bez zgody producenta. W takim wypadku gwarancja wygasa.

1.1 Legenda

„Zagrożenia”	Ten symbol wskazuje na potencjalne zagrożenia dla zdrowia osób.
„Zakaz”	Ten symbol wskazuje na bezpośrednie zagrożenia dla osób.
„Informacja”	Ten symbol wskazuje ważne informacje dot. prawidłowego obchodzenia się z maszyną/produktem.

2. PODSTAWOWE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Każda osoba pracująca przy produkcie musi zapoznać się z treścią instrukcji obsługi.

- Zasadniczo zabronione jest wchodzenie pod podwieszone ładunki! Dlatego gdy ramię dźwigowe jest podniesione, nie wolno wchodzić do strefy manipulowania urządzeniem!
- Ładunki wolno podnosić i opuszczać wyłącznie w pionie. Tzw. ciąg skośny jest zabroniony.
- W miarę możliwości odgrodzić strefę zagrożenia. Stosować wyłącznie wyznaczone drogi komunikacyjne.
- Nigdy nie zastawiać dróg komunikacyjnych.
- Obserwować zachowanie ładunku i w przypadku oznak zsunięcia natychmiast przerwać transport.
- Nie przeciążać środków przyjmujących obciążenie. Przed transportem upewnić się, że środek podnoszący jest w stanie przyjąć obciążenie.
- Przestrzegać wykresu obciążeń wózka wysokiego podnoszenia.
- Transport zlecać wyłącznie specjalnie przeszkolonemu personelowi.
- Nigdy nie transportować osób wraz z ładunkiem lub za pomocą środków przyjmujących obciążenie.
- Przed każdym podjęciem ładunku sprawdzić, czy ramię dźwigowe jest sprawne. W przypadku uszkodzeń lub rdzy, które negatywnie wpływają na nośność, nie wolno stosować urządzenia podejmującego i należy zlecić specjaliście jego kontrolę.
- Przynajmniej raz w roku zlecać specjaliście przeprowadzenie kontroli.

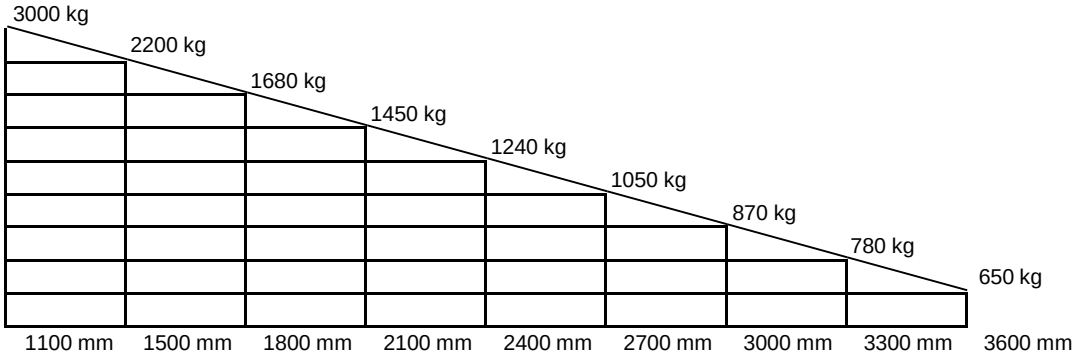
- Jeśli ramię dźwigowe jest wysuwane lub regulowane na wysokość, dopilnować, by przed rozpoczęciem pracy wszystkie sworznie wtykane były zabezpieczone zawleczką.

3. DANE TECHNICZNE

3.1 Wersja

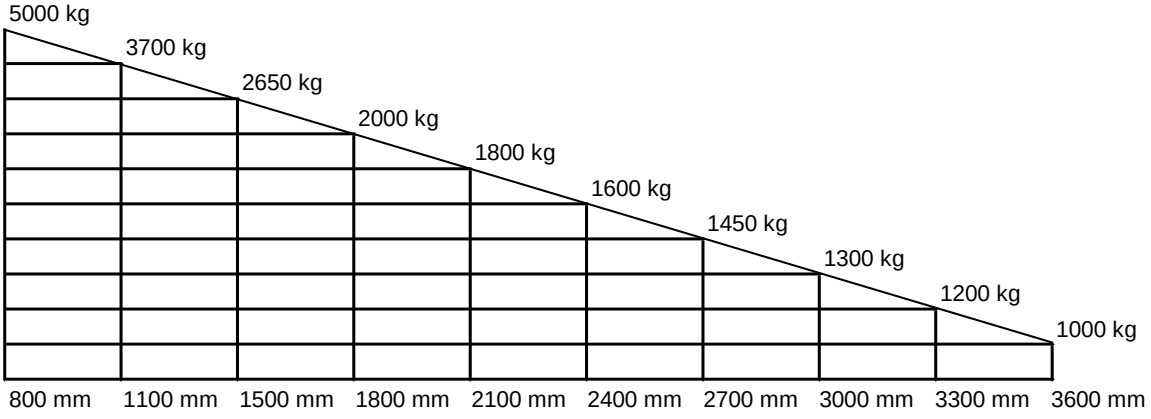
Typ	Wersja	Długość (mm)	Masa (kg)	Udźwig (kg)
KA-3	nie wysuwany 1 hak nie regulowany na wysokość	2000	130	2000
KAN-3	6-krotnie wysuwany 2 haki nie regulowany na wysokość	2000-3700	190	650-3000
KAT-3	6-krotnie wysuwany 2 haki 5-krotnie regulowany na	2000-3700	200	650-3000
KAT-5	6-krotnie wysuwany 2 haki 5-krotnie regulowany na	2000-3700	247	1000-5000

3.2 Wykres udźwigu KAN-3 i KAT-3



Wskazówka: **Należy przestrzegać udźwigu wózka wysokiego podnoszenia**

3.3 Wykres udźwigu KAT-5



Wskazówka: **Należy przestrzegać udźwigu wózka wysokiego podnoszenia**

4. OPIS PRODUKTU

4.1 Budowa

Ramię dźwigowe jest zbudowany w następujący sposób:

- Wytrzymała stalowa konstrukcja z profili wydrążonych i walcowanych, zgodnie z przepisami dot. zapobiegania wypadkom
- Z kieszeniami widły
- Obrotowy hak zamykany

4.2 Eksploatacja i cel zastosowania

- Ramię dźwigowe służy do podnoszenia ładunków, które mogą być podejmowane tylko od góry, np. przy montażu i demontażu części maszyn.
- Należy przestrzegać wykresu udźwigu, który jest naklejony na ramieniu dźwigowym.

Wskazówka: Należy przestrzegać udźwigu wózka wysokiego podnoszenia.

5. PRACA

1. Wprowadzić widły wózka wysokiego podnoszenia w **kieszenie na widły**. Przymocować **łańcuch** do wózka wysokiego podnoszenia tak, aby ramię dźwigowe było zabezpieczone przed zsunięciem także przy gwałtownym hamowaniu.

2. Ustawić długość ramienia nośnego, poprzez przesunięcie sworznia. Następnie ponownie zabezpieczyć sworzeń zawleczką. Możliwe tylko w przypadku KAN-3, KAT-3 i KAT-5.

3. Ustawić wysokość ramienia nośnego poprzez przesunięcie sworznia. Następnie ponownie zabezpieczyć sworzeń zawleczką. Możliwe tylko w przypadku KAT-3 i KAT-5. Regulacji dokonywać tylko w 2 osoby.

4. Przed każdym użyciem przeprowadzać kontrolę wzrokową. W przypadku widocznych uszkodzeń ramienia dźwigowego nie wolno używać.

5. Przez cały czas obserwować zachowanie ładunku. Operator musi dopilnować, by mieć nieograniczoną widoczność. Ewentualnie należy skorzystać z pomocy osoby nadzorującej.

6. Unikać niekontrolowanych odchyleń podczas ruchu. Ładunek unosić powoli i równomiernie prosto do góry.

KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5

KAT

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

09/2013

Tartalomjegyzék

1. ÁLTALÁNOS TÁJÉKOZTATÁS 3

1.1 Jelmagyarázat 3

2. ALAPVETŐ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK 4

3. MŰSZAKI ADATOK 5

3.1 Kivitel 5

3.2 Terhelési diagram a KAN-hoz 5

3.3 Terhelési diagram a KAT-hoz 5

4. TERMÉKLEÍRÁS 6

4.1 Felépítés 6

4.2 Használat és rendeltetés …… 6

5. ÜZEMELTETÉS 6

1. ÁLTALÁNOS TÁJÉKOZTATÁS

Ez a használati útmutató a KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5 darukarokhoz tartozik. A zavartalan működéshez szükséges minden adatot tartalmaz. Útmutatásait és rendelkezéseit be kell tartani és figyelembe kell venni.

A használati útmutatónak a rendeltetésszerű használatról szóló utasításainak betartása esetén garanciális feltételeinknek megfelelően jótállást vállalunk.

Őrizze meg a használati útmutatót biztos helyen. A gyakorlati használathoz készült, ezért célszerű, hogy a felhasználó a használat helyén tartsa.

A gyártó beleegyezése nélkül a terméken nem végezhető módosítás vagy átalakítás. A beleegyezése nélkül végrehajtott módosításokért a gyártó nem vállal felelősséget, és a garancia érvényét veszti.

1.1 Jelmagyarázat

„Veszélyjelzések”	Ez a jel az emberi egészségre kiható lehetséges veszélyekre figyelmeztet.

„Tiltások”	Ez a jel személyek közvetlen veszélyeztetetésére figyelmeztet.
„Figyelmeztetések”	Ez a jel fontos utalásokat tartalmaz a gép/termék rendeltetésszerű használatáról.

2. ALAPVETŐ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

Mindenkinek, aki a termékkel dolgozik, ismernie kell a használati útmutató tartalmát.

- Alapvetően tilos megemelt tárgyak alatt tartózkodni! A működési területre ezért felemelt darukar esetén nem szabad belépni!
- Nehéz terheket csak függőlegesen szabad felemelni és letenni. Tilos rézsútosan emelni a terhet.
- A veszélyzónát lehetőség szerint le kell zárni. A berendezést csak a kijelölt közlekedési útvonalakon használja.
- A közlekedési útvonalakat mindig szabadon kell hagyni.
- A teher mozgását folyamatosan figyelemmel kell kísérni, és csúszásra utaló jelek esetén a teher szállítását azonnal abba kell hagyni.
- Ne terhelje túl az emelőszerkezetet. A szállítás megkezdése előtt győződjön meg róla, hogy az emelőszerkezet a terhet fel tudja-e emelni.
- Vegye figyelembe az emelőtargonca terhelési diagramját.
- A szállítást csak szakképzett személyzettel végeztesse.
- Sohase szállítson személyeket a teherrel vagy a teherfelvevővel együtt.
- A darukart minden emelés előtt meg kell vizsgálni sértetlenség szempontjából. Károsodás, ill. rozsdásodás esetén, amelyek a terhelhetőséget csökkentik, tilos a használata, és a teherfelvevőt szakemberrel meg kell vizsgáltatni.
- A szerkezetet évente legalább egyszer hozzáértő szakemberrel ellenőriztetni kell.

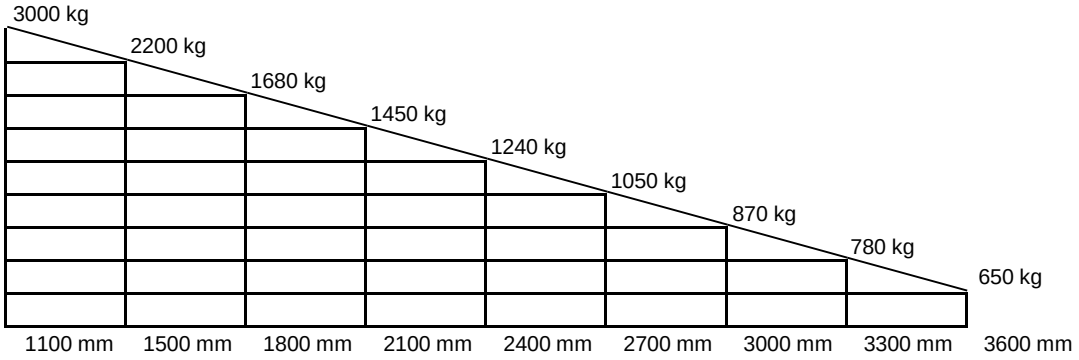
- Ha a darukar kihúzható vagy állítható magasságú, ügyelni kell rá, hogy a csapszegek biztosítva legyenek, mielőtt a darukar használatba kerül.

3. MŰSZAKI ADATOK

3.1 Kivitel

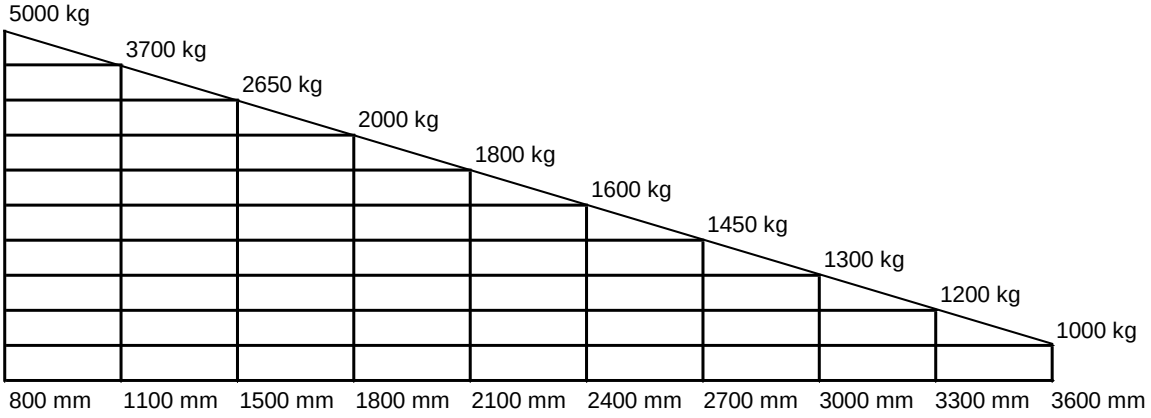
Típus	Kivitel	Hosszúság (mm)	Súly (kg)	Terhelhetőség (kg)
KA-3	nem kihúzható 1 horog Nem állítható magasságú	2000	130	2000
KAN-3	6-szorosan kihúzható 2 horog nem állítható magasságú	2000-3700	190	650-3000
KAT-3	6-szorosan kihúzható 2 horog 5-szörösen állítható magasságú 45°-ig	2000-3700	200	650-3000
KAT-5	6-szorosan kihúzható 2 horog 5-szörösen állítható magasságú 45°-ig	2000-3700	247	1000-5000

3.2 Terhelési diagram a KAN-3- és KAT-3-hoz



Figyelem: Vegye figyelembe az emelőtargonca terhelhetőségét.

3.3 Terhelési diagram a KAT-5-höz



Figyelem: Vegye figyelembe az emelőtargonca terhelhetőségét.

4. TERMÉKLEÍRÁS

4.1 Felépítés

A darukar felépítése a következő:

- Robusztus acélszerkezet üreges és hengerelt szelvényekkel, az UVV-nak megfelelően
- emelőhüvelyekkel együtt
- biztonsági forgóhorog

4.2 Használat és rendeltetés

- A darukar olyan terhek emelésére szolgál, amelyek csak felülről rögzíthetők, mint pl. gépelemek ki- és beszerelésénél.
- Vegye figyelembe a darukar oldalára ragasztott terhelési diagramot.

Figyelem: vegye figyelembe az emelőtargonca terhelhetőségét.

5. ÜZEMELTETÉS

1. Tolja be az emelővillákat az **emelőhüvelyekbe**. Úgy rögzítse a **láncot** az emelőgépen, hogy a darukar hirtelen fékezés esetén is biztosítva legyen lecsúszás ellen.

2. Állítsa be az emelőkar hosszúságát a csapszegek eltolásával. Ezt követően biztosítsa a csapszegeket a sasszeggel. Ez csak a KAN-3, KAT-3 és KAT-5 típusoknál lehetséges.

3. Állítsa be az emelőkar magasságát a csapszegek eltolásával. Ezt követően biztosítsa a csapszegeket a sasszeggel. Ez csak a KAT-3 és KAT-5 típusoknál lehetséges. A beállítást két személynek kell végeznie.

4. A szerkezetet minden emelés előtt szemrevételezni kell. Látható sérülés esetén a darukart tilos használni.

5. A teher mozgását folyamatosan figyelemmel kell kísérni. Az üzemeltető felelőssége a szabad kilátás biztosítása. Adott esetben figyelő személyt kell bevonni.

6. A mozgás ellenőrizetlen kilengéseit kerülni kell. A terhet lassan és egyenletesen, függőleges irányban kell felemelni.

KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5

KAT

NÁVOD NA POUŽITIE

09/2013

Obsah

1. VŠEOBECNÉ POKYNY 3

1.1 Legenda 3

2. ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA 4

3. TECHNICKÉ ÚDAJE 5

3.1 Vyhotovenie..... 5

3.2 Diagram nosnosti pre KAN..... 5

3.3 Diagram nosnosti pre KAT..... 5

4. POPIS PRODUKTU 6

4.1 Konštrukcia..... 6

4.2 Využitie a účel použitia 6

5. PREVÁDZKA..... 6

1. VŠEOBECNÉ POKYNY

Tento návod na použitie platí pre žeriavové rameno KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5. Obsahuje všetky údaje potrebné pre bezporuchovú prevádzku. Dodržiavajte a dbajte na upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.

Pri zohľadnení náležitého použitia podľa návodu na použitie ručíme v rámci našich záručných podmienok.

Tento návod na použitie uschovajte na bezpečnom mieste. Je určený na praktické použitie a mal by byť používateľovi k dispozícii na mieste použitia.

Bez povolení výrobcu nesmú byť vykonávané žiadne zmeny, prístavby alebo prestavby na produkte. Za zmeny bez povolenia výrobcu nepreberáme žiadne ručenie a zaniká záruka.

1.1 Legenda

„Upozornenia na ohrozenie“ Tento symbol znamená možné nebezpečenstvá pre zdravie osôb.

„Upozornenia na zákazy“ Tento symbol znamená bezprostredne hroziace ohrozenia pre osoby.

„Vecné upozornenia“ Tento symbol poskytuje dôležité upozornenia na odbornú manipuláciu so strojom / produktom.

2. ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Každá osoba, ktorá pracuje s produktom, sa musí oboznámiť s obsahom návodu na použitie.

- Je zásadne zakázané vstupovať pod visiace bremená! Do manipulačného priestoru preto pri zdvihnutom žeriavovom ramene nesmiete vstupovať!
- Bremená smú byť zdvíhané a položené len kolmo. Takzvaný priečny ťah je zakázaný.
- Podľa možnosti uzavrite nebezpečnú oblasť. Používajte len stanovené dopravné priestory.
- Dopravné priestory vždy udržiavajte voľné.
- Sledujte správanie bremien a pri náznakoch zošmyknutia okamžite prerušte transport.
- Prostriedky na uchopenie bremien nepreťažujte. Pred transportom sa uistite, či zdvíhací prostriedok dokáže zodvihnúť danú hmotnosť.
- Zohľadnite diagram nosnosti vysokozdvižného vozíka.
- Transportom poverte len špeciálne zaškolený personál.
- S bremenom alebo prostriedkom na uchopenie bremena nikdy netransportujte osoby.
- Pred každým uchopením bremena skontrolujte neporušenosť žeriavového ramena.
  Pri poškodeniach resp. hrdzavení, ktoré ovplyvňuje nosnosť, je použitie zakázané a prostriedok na uchopenie nechajte skontrolovať odborníkom.
- Minimálne raz za rok musí odborník vykonať kontrolu.

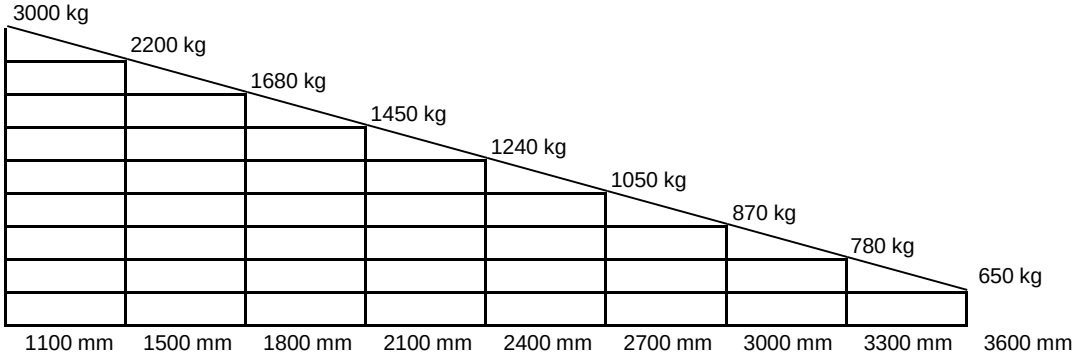
- Ak je žeriavové rameno vysúvacie alebo nastaviteľné do výšky, dbajte na to, aby boli všetky zasúvacie čapy zaistené závlačkou, skôr ako žeriavové rameno použijete.

3. TECHNICKÉ ÚDAJE

3.1 Vyhotovenie

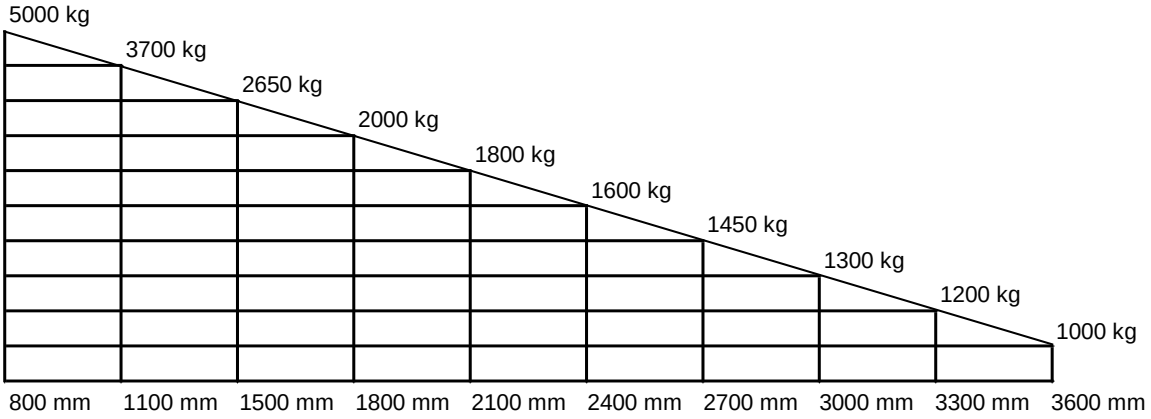
Typ	Vyhotovenie	Dĺžka (mm)	Hmotnosť (kg)	Nosnosť (kg)
KA-3	nevysúvacie 1 hák bez nastavenia do výšky	2000	130	2000
KAN-3	6-krát vysúvacie 2 háky bez nastavenia do výšky	2000-3700	190	650-3000
KAT-3	6-krát vysúvacie 2 háky 5-krát nastaviteľné do výšky do	2000-3700	200	650-3000
KAT-5	6-krát vysúvacie 2 háky 5-krát nastaviteľné do výšky do 45°	2000-3700	247	1000-5000

3.2 Diagram nosnosti pre KAN-3 a KAT-3



Upozornenie: **Zohľadnite nosnosť vysokozdvižného vozíka.**

3.3 Diagram nosnosti pre KAT-5



Upozornenie: **Zohľadnite nosnosť vysokozdvižného vozíka.**

4. POPIS PRODUKTU

4.1 Konštrukcia

Žeriavové rameno má nasledujúcu konštrukciu:

- Robustná oceľová konštrukcia z dutých a valcovaných profilov, podľa bezpečnostných predpisov
- Vrát. vidlicových strmeňov
- Otočný bezpečnostný kužeľový hák

4.2 Využitie a účel použitia

- Žeriavové rameno slúži na zdvíhanie bremien, ktoré je možné zachytiť len zhora, ako napr. pri namontovaní a odmontovaní dielov stroja.
- Dodržiavajte diagram nosnosti, ktorý je nalepený na žeriavovom ramene.

Upozornenie: Zohľadnite nosnosť vysokozdvižného vozíka.

5. PREVÁDZKA

1. Vidlice vysokozdvižného vozíka zasuňte do **vidlicových strmeňov**. **Reťaz** upevnite na vysokozdvižnom vozíku tak, aby bolo žeriavové rameno zaistené proti zošmyknutiu aj pri náhlom brzdení.

2. Nastavenie dĺžky nosného ramena vykonajte premiestnením čapu. Potom čap znova zaistite klinom. Možné len pri KAN-3, KAT-3 a KAT-5.

3. Nastavenie výšky nosného ramena vykonajte premiestnením čapu. Potom čap znova zaistite klinom. Možné len pri KAT-3 a KAT-5. Prestavenie vykonajte len za prítomnosti 2 osôb.

4. Pred každým použitím sa musí uskutočniť vizuálna kontrola. Pri rozpoznateľných poškodeniach sa žeriavové rameno nesmie používať.

5. Neustále sledujte správanie bremena. Prevádzkovateľ sa musí postarať o to, aby nemal zakrytý výhľad. Príp. musí byť privolaná dozerajúca osoba.

6. Zabráňte nekontrolovaným výkyvom v pohybe. Bremená zdvíhajte pomaly a rovnomerne rovno nahor.

KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5

KAT

NAVODILA ZA UPORABO

09/2013

Kazalo

1. SPLOŠNI NAPOTKI 3

1.1 Legenda 3

2. OSNOVNI VARNOSTNI NAPOTKI 4

3. TEHNIČNI PODATKI 5

3.1 Izvedba 5

3.2Diagram z nosilnostjo za KAN 5

3.3 Diagram z nosilnostjo za KAT 5

4. OPIS IZDELKA 6

4.1 Sestava 6

4.2 Uporaba in namen 6

5. OBRATOVANJE 6

1. SPLOŠNI NAPOTKI

Ta navodila za uporabo veljajo za roko žerjava KA-3/KAN-3/KAT-3/KAT-5. Vsebujejo vse potrebne informacije za nemoteno obratovanje. Upoštevati je treba napotke in navodila v teh navodilih za uporabo.

Pri upoštevanju pravilne uporabe v skladu z navodili za uporabo prevzemamo odgovornost v sklopu naših garancijskih pogojev.

Ta navodila za uporabo shranite na varnem mestu! Predvidena so za praktično uporabo in morajo biti na voljo uporabniku na mestu uporabe.

Brez dovoljenja proizvajalca ne smete izvajati nobenih sprememb, dopolnitev ali preureditev na izdelku. Za spremembe brez dovoljenja proizvajalca ne prevzemamo nobene odgovornosti in jamstvo preneha veljati.

1.1 Legenda

"Opozorila"	Ta simbol označuje morebitne nevarnosti za zdravje oseb.
"Prepovedi"	Ta simbol označuje neposredno preteče nevarnosti za osebe.
"Napotki"	Ta simbol označuje pomembne napotke za pravilno ravnanje s strojem/izdelkom.

2. OSNOVNI VARNOSTNI NAPOTKI

Vsaka oseba, ki dela z izdelkom, se mora seznaniti z vsebino navodil za uporabo.

- Zadrževanje pod dvignjenimi tovori je prepovedano! Zato pri dvignjeni roki žerjava ni dovoljeno stopiti na območje ravnanja s tovorom!
- Tovor je dovoljeno dvigati in odlagati samo navpično. T. i. poševni vlek je prepovedan.
- Nevarno območje ogradite. Uporabljajte samo določene prometne prostore.
- Prometni prostori morajo biti vedno prosti.
- Opazujte vedenje tovora in pri znakih zdrsa takoj prekinite transport.
- Sredstva za sprejem tovora ne preobremenite. Pred transportom se prepričajte, da je mogoče dvigniti težo dvigala.
- Upoštevajte diagram nosilnosti viličarja.
- Transport lahko izvajajo samo posebej usposobljene osebe.
- Na tovoru ali s sredstvom za sprejem tovora nikoli ne transportirajte oseb.
- Pred vsakim dvigom tovora je treba pregledati nosilec dvigala, ali je brezhiben. Pri poškodbah oz. rjavenju, ki lahko vplivajo na nosilnost, je uporaba prepovedana, sredstvo za sprejem tovora pa mora pregledati strokovnjak.
- Strokovnjak mora pregled izvajati najmanj enkrat letno.

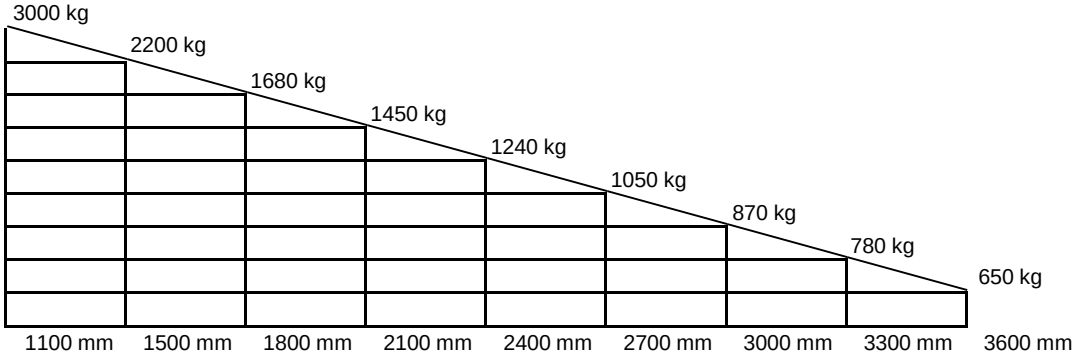
- Če je roko žerjava mogoče izvleci ali nastavljati po višini, preverite, ali so vsi vtični sorniki zavarovani z razcepko, preden začnete uporabljati roko žerjava.

3. TEHNIČNI PODATKI

3.1 Izvedba

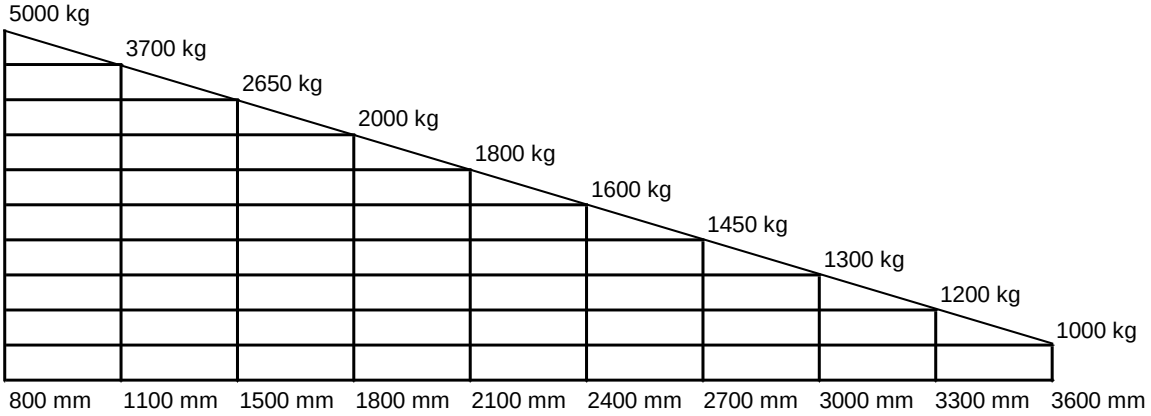
Tip	Izvedba	Dolžina (mm)	Teža (kg)	Nosilnost (kg)
KA-3	ni izvlečna 1 kavelj ni nastavljiva po višini	2000	130	2000
KAN-3	6-kratno izvlečna 2 kavlja ni nastavljiva po višini	2000-3700	190	650-3000
KAT-3	6-kratno izvlečna 2 kavlja 5-kratno nastavljiva po višini do 45°	2000-3700	200	650-3000
KAT-5	6-kratno izvlečna 2 kavlja 5-kratno nastavljiva po višini do	2000-3700	247	1000-5000

3.2 Diagram nosilnosti za KAN-3 in KAT-3



Napotek: **Upoštevajte nosilnost viličarja.**

3.3 Diagram nosilnosti za KAT-5



Napotek: **Upoštevajte nosilnost viličarja.**

4. OPIS IZDELKA

4.1 Sestava

Roka žerjava je sestavljena kot sledi:

- robustna varjena jeklena konstrukcija iz lesenih in valjčnih profilov, v skladu s predpisi za preprečevanje nesreč,
- vklj. z žepki za vilice,
- vrtljiv varnostni kavelj.

4.2 Uporaba in namen

- Roka žerjava se uporablja za dviganje tovorov, ki jih je mogoče prijeti samo od zgoraj, kot je to potrebno npr. pri montaži in demontaži delov stroja.
- Upoštevati je treba diagram nosilnosti, ki je prilepljen na roko žerjava.

Napotek: Upoštevajte nosilnost viličarja.

5. DELOVANJE

1. Z vilicami viličarja zapeljite v **žepke za vilice**. **Verigo** pritrdite na viličarja tako, da bo roka žerjava tudi pri sunkovitem zaviranju zavarovana pred zdrsom.

2. S premikanjem sornika nastavite dolžino nosilne roke. Nato sornik znova fiksirajte z razcepko. Možno samo pri KAN-3, KAT-3 in KAT-5.

3. S premikanjem sornika nastavite višino nosilne roke. Nato sornik znova fiksirajte z razcepko. Možno samo pri KAT-3 in KAT-5. To nastavitev lahko izvajata samo 2 osebi.

4. Pred vsako uporabo opravite vizualni pregled. Pri opazni škodi roke žerjava ne uporabljati.

5. Stalno opazujte vedenje tovora. Upravitelj mora poskrbeti, da nima oviranega pogleda. Po potrebi je treba določiti nadzorno osebo.

6. Preprečite nenadzorovano premikanje. Tovor dvigajte počasi in enakomerno naravnost navzgor.

KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5

KAT

INSTRUCŢIUNI DE UTILIZARE

09/2013

Cuprins

1. INDICAŢII CU CARACTER GENERAL 3

1.1 Legendă 3

2. INDICAŢII DE BAZĂ PRIVIND SIGURANŢA 4

3. DATE TEHNICE 5

3.1 Varianta constructivă..... 5

3.2 Diagrama de sarcini pentru KAN..... 5

3.3 Diagrama de sarcini pentru KAT 5

4. DESCRIEREA PRODUSULUI 6

4.1 Structura..... 6

4.2 Exploatarea şi scopul utilizării 6

5. UTILIZAREA..... 6

1. INDICAŢII CU CARACTER GENERAL

Aceste instrucţiuni de utilizare sunt valabile pentru braţul de ridicare KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5. Ele cuprind toate informaţiile necesare în vederea unei utilizări lipsite de incidente. Indicaţiile şi specificaţiile cuprinse în prezentele instrucţiuni de utilizare trebuie respectate şi avute în vedere.

Ne asumăm răspunderea din cadrul condiţiilor noastre de garanţie în cazul în care se are în vedere utilizarea în conformitate cu destinaţia, conform instrucţiunii de utilizare.

Păstraţi într-un loc sigur prezentele instrucţiuni de utilizare. Ele sunt destinate utilizării în mod practic şi ar trebui să stea la dispoziţia utilizatorilor aflaţi la locul de utilizare.

În lipsa aprobării din partea producătorului, nu este permisă efectuarea niciunei modificări, accesorizări sau restructurări a produsului. În cazul modificărilor efectuate fără aprobarea producătorului, nu se preia nicio responsabilitate, iar garanţia îşi pierde valabilitatea.

1.1 Legendă

„Indicaţii privind pericolele”	Acest simbol se indică posibila periclitare a sănătăţii persoanelor.

„Indicaţii de interdicţie”	Acest simbol indică pericole iminente pentru persoane.
„Indicaţii privind bunul“	Acolo unde există acest simbol sunt oferite indicaţii privind modul de lucru corespunzător cu maşina/produsul.

2. INDICAŢII DE BAZĂ PRIVIND SIGURANŢA

Fiecare persoană care desfăşoară activităţi de lucru cu produsul trebuie să fie familiarizată cu conţinutul instrucţiunii de utilizare.

- Este strict interzisă trecerea pe sub sarcini suspendate! De aceea, în cazul braţului de ridicare aflat în poziţie ridicată, nu este permisă pătrunderea în zona de manipulare!
- Sarcinile vor fi ridicate şi amplasate numai în poziţie verticală. Este interzisă orice aşa-numită tracţiune oblică.
- În măsura în care este posibil, se va bloca zona de pericol. Utilizaţi numai spaţiile specificate necesare deplasării.
- Spaţiile necesare deplasării trebuie păstrate întotdeauna libere.
- Menţineţi sub observaţie starea sarcinilor, iar atunci când sesizaţi semne de alunecare sistaţi imediat transportul.
- Nu permiteţi supraîncărcarea mijloacelor de preluare a sarcinilor. Înainte de transport, asiguraţi-vă că greutatea respectivă poate fi preluată de mijlocul de ridicare.
- Aveţi în vedere diagrama de sarcini a stivuitorului.
- Însărcinaţi cu efectuarea transportului numai personal şcolarizat în mod special.
- Nu transportaţi niciodată persoane împreună cu sarcina respectivă sau prin utilizarea mijlocului de preluare a sarcinilor.
- Anterior fiecărei preluări de sarcini trebuie verificată starea ireproşabilă a braţului de ridicare (lipsa viciilor). În cazul existenţei deteriorărilor, resp. a formării de rugină, care afectează capacitatea portantă, orice utilizare este interzisă, şi se va dispune verificarea mijlocului de preluare de către o persoană de specialitate.
- Cel puţin o dată pe an, va fi efectuat un control din partea unei persoane de specialitate.

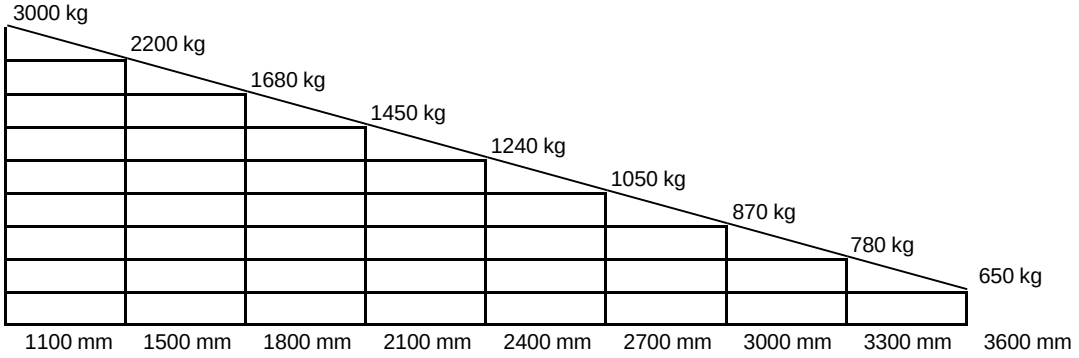
- Dacă braţul de ridicare este telescopic sau permite reglarea pe înălţime, trebuie să se aibă grijă ca toate bolţurile introduse să fie asigurate cu câte un şplint, înainte ca braţul de ridicare să fie utilizat.

3. DATE TEHNICE

3.1 Varianta constructivă

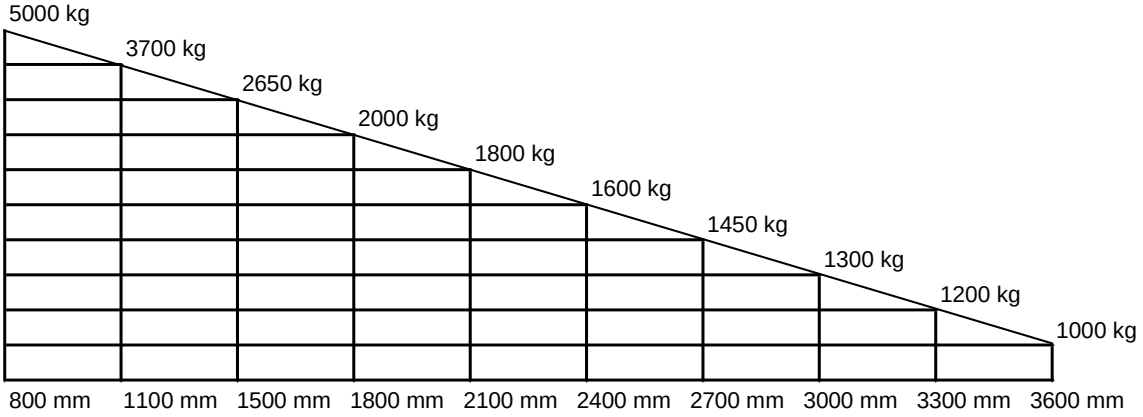
Tip	Variantă constructivă	Lungime (mm)	Masă (kg)	Capacitate portantă (kg)
KA-3	nu este telescopic 1 cârlig nu se poate regla pe înălţime	2000	130	2000
KAN-3	telescopic, pe 6 niveluri 2 cârlige nu se poate regla pe înălţime	2000-3700	190	650-3000
KAT-3	telescopic, pe 6 niveluri 2 cârlige reglare pe 5 niveluri de înălţime, până la 45°	2000-3700	200	650-3000
KAT-5	telescopic, pe 6 niveluri 2 cârlige reglare pe 5 niveluri de înălţime, până la 45°	2000-3700	247	1000-5000

3.2 Diagrama de sarcini pentru KAN-3 şi KAT-3



Indicaţie: **Vă rugăm să aveţi în vedere capacitatea portantă a stivuitorului.**

3.3 Diagrama de sarcini pentru KAT-5



Indicaţie: **Vă rugăm să aveţi în vedere capacitatea portantă a stivuitorului.**

4. DESCRIEREA PRODUSULUI

4.1 Structura

Braţul de ridicare este realizat în felul următor:

- Structură robustă din oţel, realizată din profiluri tubulare şi laminate, în conformitate cu verificarea de specialitate UVV
- Dispune de orificii pentru furcă
- Cârlig-vârtej de siguranţă, cu element pivotant

4.2 Exploatarea şi scopul utilizării

- Braţul de ridicare serveşte la ridicarea de sarcini care pot fi preluate numai de sus, cum ar fi, de ex., în cazul montării şi demontării componentelor de maşini.
- Trebuie avută în vedere diagrama de sarcini, care este lipită pe braţul de ridicare.

Indicaţie: Vă rugăm să aveţi în vedere capacitatea portantă a stivuitorului.

5. UTILIZAREA

1. Introduceţi furca stivuitorului în **orificiile pentru furcă**. Fixaţi **lanţul** pe stivuitor astfel încât braţul de ridicare să fie asigurat împotriva alunecărilor, chiar şi în cazul frânărilor bruşte.

2. Efectuaţi reglarea pe lungime a braţului de ridicare prin mutarea bolţului. În final, asiguraţi din nou bolţul cu ajutorul şplintului. Este posibil numai în cazul tipurilor KAN-3, KAT-3 şi KAT-5.

3. Efectuaţi reglarea pe înălţime a braţului de ridicare prin mutarea bolţului. În final, asiguraţi din nou bolţul cu ajutorul şplintului. Este posibil numai în cazul tipurilor KAT-3 şi KAT-5. Efectuaţi ajustarea numai cu ajutorul unei a 2-a persoane.

4. Înainte fiecare utilizare trebuie să aibă loc o verificare vizuală. Dacă se constată deteriorări, nu este permisă utilizarea braţului de ridicare.

5. Trebuie observată în permanenţă starea sarcinii. Operatorul trebuie să aibă grijă să nu îi fie obstrucţionat câmpul vizual. Eventual, aici trebuie plasată o persoană care să supravegheze.

6. Se vor evita amplitudinile necontrolate în timpul mişcărilor. Ridicaţi sarcinile lent şi uniform, direct în sus.

KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5

KAT

MANUAL DE INSTRUÇÕES 09/2013

Índice

1. INDICAÇÕES GERAIS 3

1.1 Legenda 3

2. INDICAÇÕES DE SEGURANÇA FUNDAMENTAIS 4

3. DADOS TÉCNICOS 5

3.1 Execução 5

3.2 Diagrama de carga de suporte para KAN 5

3.3 Diagrama de carga de suporte para KAT 5

4. DESCRIÇÃO DO PRODUTO 6

4.1 Elementos constituintes 6

4.2 Utilização e finalidade 6

5. FUNCIONAMENTO 6

1. INDICAÇÕES GERAIS

Estas instruções de funcionamento aplicam-se ao braço de guindaste KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5. Incluem todas as indicações necessárias para um funcionamento sem problemas. As indicações destas instruções de funcionamento devem ser aplicadas e respeitadas.

As nossas condições de garantia serão válidas apenas quando a utilização do produto for adequada e de acordo com as instruções de funcionamento.

Conserve estas instruções num local seguro. São importantes para a utilização prática e devem estar disponíveis para o operador no local de utilização.

Não devem ser efetuadas quaisquer alterações ou desmontagem ao produto sem a autorização do fabricante, caso contrário o fabricante declina qualquer responsabilidade e a garantia perderá a validade.

1.1 Legenda

"Indicação de perigo"	Este símbolo significa que existe perigo possível para a saúde das pessoas.

"Indicação de proibição"	Este símbolo significa que existe a ameaça de perigo imediato para as pessoas.
"Indicações factuais"	Este símbolo significa que se trata de uma indicação importante relacionada com a máquina/o produto.

2. INDICAÇÕES DE SEGURANÇA FUNDAMENTAIS

Todas as pessoas que trabalhem com o produto deverão familiarizar-se com o conteúdo das instruções de funcionamento.

- É expressamente proibido proibido permanecer sob cargas suspensas! Logo, a área de manuseamento não deverá situar-se junto do braço de guindaste elevado!
- As cargas devem ser içadas e baixadas na vertical. É proibido inclinar a carga.
- Sempre que possível, deve utilizar-se barreiras para cercar a área de perigo. Utilizar apenas os espaços para movimentação determinados.
- Os espaços para movimentação devem estar sempre livres.
- Ter atenção ao comportamento da carga e ao menor sinal de deslizamento interromper imediatamente o transporte.
- Não sobrecarregar os meios de elevação de carga. Antes do transporte, assegure-se de que o meio de elevação consegue suportar o peso.
- Ter em atenção o diagrama de carga de suporte do empilhador.
- Para o transporte, deve ser usado apenas pessoal com formação específica.
- Nunca transportar pessoas com a carga ou com o meio de elevação da carga.
- Antes de cada elevação da carga, o braço do guindaste deverá ser testado relativamente à respetiva integridade. Caso existam danos, por exemplo, formação de ferrugem, que possam influenciar a capacidade de suporte, é proibido utilizar o equipamento e o meio de elevação deverá ser testado por um técnico especializado.
- Pelo menos uma vez por ano, deverá ser efetuado um controlo por um técnico especializado.

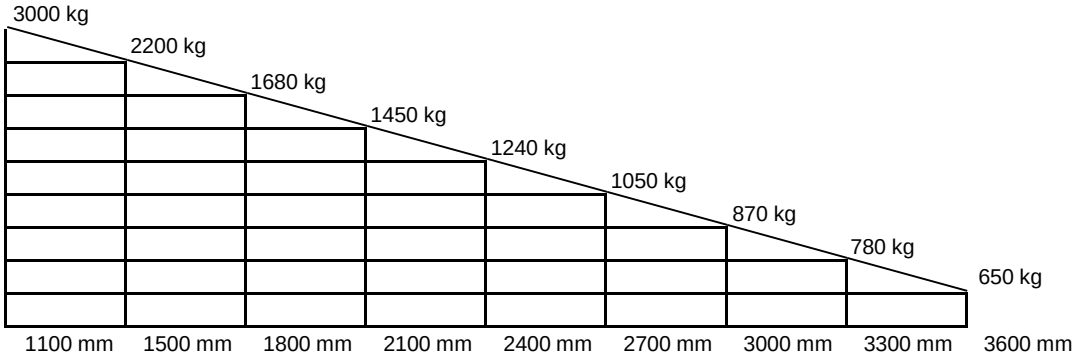
- Se o braço do guindaste for extensível ou regulável em altura, deve ter-se em atenção que todos os pernos devem ser bloqueados com um pino, antes de o braço do guindaste entrar em funcionamento.

3. DADOS TÉCNICOS

3.1 Execução

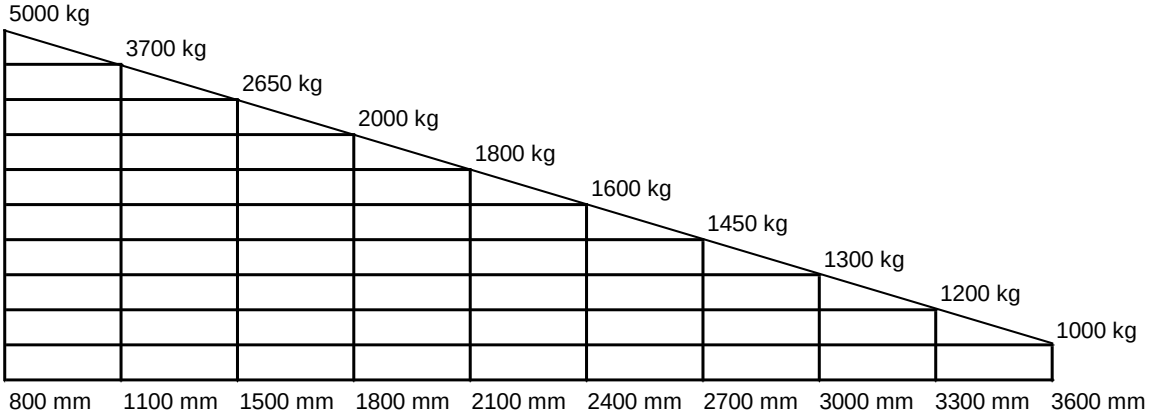
Modelo	Execução	Comprimento	Peso (kg)	Capacidade de suporte
KA-3	Não extensível 1 gancho Não regulável em altura	2000	130	2000
KAN-3	Extensível 6 posições 2 ganchos Não regulável em altura	2000-3700	190	650-3000
KAT-3	Extensível 6 posições 2 ganchos Regulável em altura 5 posições até 45°	2000-3700	200	650-3000
KAT-5	Extensível 6 posições 2 ganchos Regulável em altura 5 posições até 45°	2000-3700	247	1000-5000

3.2 Diagrama de carga de suporte para KAN-3 e KAT-3



Nota: **Ter em atenção a capacidade de suporte do empilhador.**

3.3 Diagrama de carga de suporte para KAT-5



Nota: **Ter em atenção a capacidade de suporte do empilhador.**

4. DESCRIÇÃO DO PRODUTO

4.1 Elementos constituintes

O braço de guindaste é constituído pelos seguintes elementos:

- Estrutura robusta de aço soldado de perfis ocos e laminados, respetivamente UVV
- Incl. bolsas para garfos de empilhador
- Gancho giratório de segurança rotativo

4.2 Utilização e finalidade

- O braço de guindaste destina-se a elevar cargas que só podem ser agarradas por cima, por exemplo, na montagem e desmontagem de peças de máquinas.
- Deve ter-se em atenção o diagrama de carga de suporte, colado no braço de guindaste.

Nota: Ter em atenção a capacidade de suporte do empilhador.

5. FUNCIONAMENTO

1. Introduzir os garfos do empilhador nas **respetivas bolsas**. Fixe a corrente ao **empilhador**, de forma a que o braço de guindaste fique seguro contra escorregamento, até mesmo quando se travar repentinamente.

2. Proceder à regulação em comprimento do braço de guindaste mudando o perno. Por fim, bloquear de novo o perno com o pino. Isto só é possível nos modelos KAN-3, KAT-3 e KAT-5.

3. Proceder à regulação em altura do braço de guindaste mudando o perno. Por fim, bloquear de novo o perno com o pino. Isto só é possível nos modelos KAT-3 e KAT-5. Estas regulações só devem ser efetuadas com duas pessoas.

4. Antes de cada utilização, deve efetuar-se um controlo visual. Caso sejam detetados danos, o braço de guindaste não deve ser utilizado.

5. O comportamento da carga deve ser permanentemente observado. O operador deverá ter cuidado para que não fique impedido de ver a operação do braço. Por exemplo, nessa situação deverá estar disponível uma segunda pessoa para supervisão.

6. Evitar movimentos descontrolados. Elevar a carga a direito, devagar e uniformemente.

KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5

KAT

BRUKSANVISNING

09/2013

Innholdsfortegnelse

1. GENERELL INFORMASJON 3

1.1 Tegnforklaring 3

2. GRUNNLEGGENDE SIKKERHETSFORSKRIFTER 4

3. TEKNISKE DATA 5

3.1 Utførelse..... 5

3.2 Løftediagram for KAN..... 5

3.3 Løftediagram for KAT 5

4. PRODUKTBESKRIVELSE 6

4.1 Oppbygning 6

4.2 Korrekt bruk..... 6

5. DRIFT..... 6

1. GENERELL INFORMASJON

Denne bruksanvisningen gjelder for Kranarm KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5. Den inneholder all nødvendig informasjon for en problemfri drift. All informasjon og alle anvisningene i denne bruksanvisningen skal overholdes og tas hensyn til.

Dersom produktet brukes på korrekt måte og i samsvar med informasjonen i bruksanvisningen, er vi ansvarlige i henhold til våre garantibetingelser.

Oppbevar denne bruksanvisningen på et sikkert sted. Den er laget for å brukes aktivt og bør derfor alltid være tilgjengelig for brukeren der produktet tas i bruk.

Det er ikke tillatt å foreta noen endringer, påbygginger eller ombygginger på produktet uten godkjennelse fra produsenten. Produsenten fraskriver seg alt ansvar for endringer som ikke har blitt godkjent. Slike endringer medfører at garantien mister sin gyldighet.

1.1 Tegnforklaring

«Farehenvisninger»	Dette symbolet henviser til mulig fare for helse- og personskader.
«Forbud»	Dette symbolet henviser til umiddelbar fare for personskader.
«Saksinformasjon»	Dette symbolet henviser til viktig informasjon angående korrekt bruk av maskinen/produktet.

2. GRUNNLEGGENDE SIKKERHETSFORSKRIFTER

Enhver person som arbeider med produktet, må gjøre seg kjent med innholdet i bruksanvisningen.

- Det er prinsipielt forbudt å oppholde seg under hengende last! Derfor må ingen personer gå inn i arbeidsområdet når kranarmen er løftet!
- Last må kun løftes og settes ned i en loddrett bevegelse. Skrå løfting er ikke tillatt.
- Sperr av fareområdet så godt det lar seg gjøre. Beveg deg kun innenfor fastlagte transportveier.
- Disse transportveiene skal alltid holdes frie.
- Iaktta lasten og dersom du ser tegn på at den sklir, må transporten avbrytes umiddelbart.
- Løfteredskaper må ikke overbelastes. Før transporten/løftingen må du forsikre deg om at det som skal løftes ikke er for tungt for løfteutstyret.
- Ta hensyn til gaffeltruckens løftediagram.
- Kun personale som har fått spesiell opplæring skal utføre transporten.
- Transporter/løft aldri personer med løfteredskapet eller sammen med lasten.
- Før hvert løft må det kontrolleres at kranarmen ikke er skadet.
  Dersom den er skadet eller det har oppstått rust som kan svekke løfteevnen, er det forbudt å bruke den. Få en fagkyndig person til å kontrollere løfteutstyret.
- Utstyret skal kontrolleres minst én gang i året av en fagkyndig person.

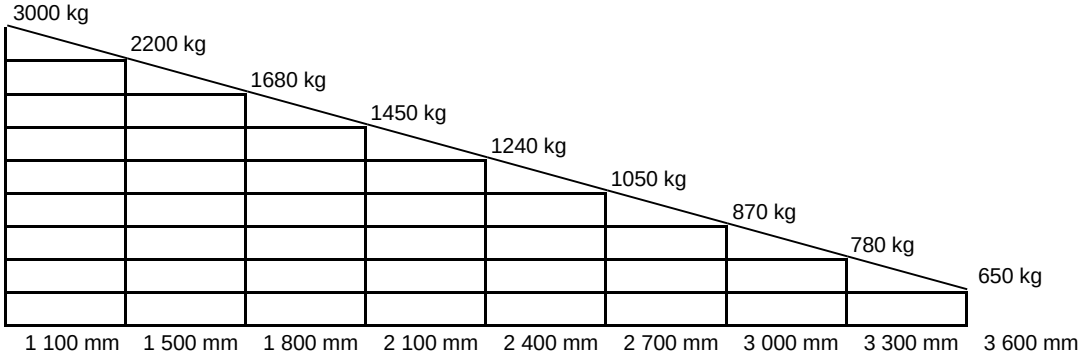
- Dersom kranarmen kan trekkes ut og justeres i høyden, må du passe på at alle låseboltene er sikret med splinter før kranarmen tas i bruk.

3. TEKNISKE DATA

3.1 Utførelse

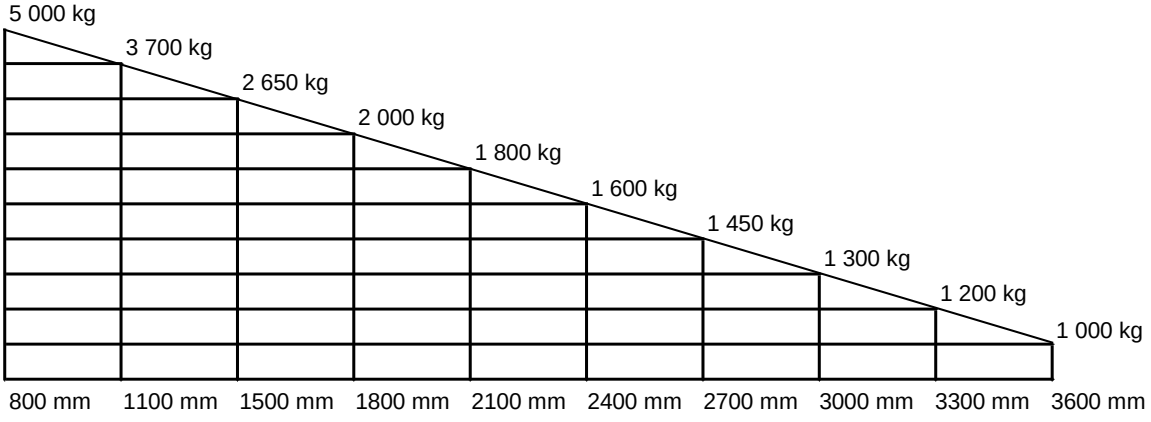
Type	Utførelse	Lengde (mm)	Vekt (kg)	Løfteevne (kg)
KA-3	Ikke uttrekkbar 1 krok Ikke justerbar i høyden	2000	130	2000
KAN-3	Kan trekkes ut (6 trinn) 2 kroker Ikke justerbar i høyden	2000-3700	190	650-3000
KAT-3	Kan trekkes ut (6 trinn) 2 kroker Høydejusterbar opp til 45° (5	2000-3700	200	650-3000
KAT-5	Kan trekkes ut (6 trinn) 2 kroker Høydejusterbar opp til 45° (5 trinn)	2000-3700	247	1000-5000

3.2 Løftediagram for KAN-3 og KAT-3



Merk: Det er viktig at du tar hensyn til gaffeltruckens løfteevne.

3.3 Løftediagram for KAT-5



Merk: Det er viktig at du tar hensyn til gaffeltruckens løfteevne.

4. PRODUKTBESKRIVELSE

4.1 Oppbygning

Kranarmen er konstruert på følgende måte:

- Robust, sveiset stålkonstruksjon av hulprofiler og valseprofiler, i samsvar med sikkerhetsforskriftene HMS
- Inkl. gaffellommer
- Dreibar sikkerhetskrok

4.2 Korrekt bruk

- Kranarmen brukes til å løfte gjenstander som kun kan løftes ovenfra, som f.eks. ved montering og demontering av maskindeler.
- Ta hensyn til løftediagrammet som er festet på kranarmen.

Merk: Det er viktig at du tar hensyn til gaffeltruckens løfteevne.

5. DRIFT

1. Kjør gaflene til gaffeltrucken inn i **gaffellommene**. Fest **kjettingen** på gaffeltrucken på en slik måte at kranarmen ikke kan skli av gaflene selv ved kraftig bremsing.

2. Still inn bærearmens høyde ved å flytte på bolten.
   Deretter sikres bolten med splinten igjen. Gjelder kun for KAN-3, KAT-3 og KAT-5.

3. Still inn bærearmens høyde ved å flytte på bolten. Deretter sikres bolten med splinten igjen. Gjelder kun for KAT-3 og KAT-5. Justeringen skal utføres av to personer.

4. Før hver bruk skal utstyret kontrolleres visuelt. Kranarmen skal ikke tas i bruk hvis det finnes synlige skader på den.

5. Lasten må iakttas til enhver tid under løftingen. Brukeren må sørge for at ingenting kan hindre ham/henne i å kunne se lasten.

6. Unngå ukontrollerte og brå bevegelser. Løft lasten sakte og jevnt rett oppover.

KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5

KAT

Käyttöohje

09/2013

Sisällysluettelo

1. Yleiset ohjeet 3

1.1 Selitykset 3

2. Perusturvallisuus 4

3. Tekniset tiedot 5

3.1 Versio 5

3.2 Kuormituskaavio KAN 5

3.3 Kuormituskaavio KAT 5

4. Tuotekuvaus 6

4.1 Rakenne 6

4.2 Käyttö ja käyttötarkoitus 6

5. Käyttö 6

1. Yleiset ohjeet

Tämä käyttöohje koskee nosturivarsia KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5 ja sisältää kaikki tarpeelliset tiedot häiriötöntä käyttöä varten. Käyttöohjeen neuvoja ja ohjeita tulee noudattaa ja ne tulee huomioida.

Kun laitetta käytetään määriteltyyn tarkoitukseen käyttöohjetta noudattaen, myönnämme takuun takuuehtojemme mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje varmassa paikassa. Se on tarkoitettu käytettäväksi ja tulee olla käyttäjän saatavilla paikan päällä.

Tuotteeseen ei saa tehdä takuuaikana muutoksia, joita valmistaja ei ole etukäteen hyväksynyt. Takuu ei korvaa vaurioita, jotka aiheutuvat ilman valmistajan lupaa tehdyistä muutoksista.

1.1 Selitykset

"Varoitukset"	Tämä symboli varoittaa mahdollisista terveydellisistä vaaroista.
"Kiellot"	Tämä symboli tarkoittaa välitöntä vaaralle altistumista.
"Käyttötiedot"	Tämä symboli antaa tärkeitä tietoja laitteen asianmukaisesta käytöstä.

2. Perusturvallisuus

Kaikkien laitetta käsittelevien henkilöiden tulee tutustua käyttöohjeeseen.

- Riippuvien painolastien alla liikkuminen on ehdottomasti kielletty. Kun kuorma on kohotettu, ei toimialueelle saa astua!

- Kuormaa tulee nostaa ja laskea ainoastaan pystysuorassa. Niin sanottu vinoveto on kielletty.
- Vaaravyöhyke tulee eristää mahdollisimman hyvin. Nosturia tulee käyttää ainoastaan määritellyllä toiminta-alueella.
- Toiminta-alue tulee aina pitää vapaana.
- Kuormaa on pidettävä tarkasti silmällä. Jos näkyy merkkejä liukumisesta, on kuljetus lopetettava välittömästi.
  Nostolaitetta ei saa ylikuormittaa. Ennen kuljetusta tulee varmistaa, että kuorman paino ei ylitä nostovälineen kapasiteettia.
- Huomaa trukin kuormituskaavio.
- Kuljetukseen tulee käyttää vain siihen erikoistunutta henkilökuntaa.
- Kuormaa tai nostoapuvälineitä ei koskaan saa käyttää henkilöiden kuljettamiseen.
- Nosturivarsi tulee tarkastaa ennen jokaista käyttöä. Jos näkyy merkkejä vaurioista tai ruosteen muodostumisesta, joka heikentää kantavuutta, on käyttö kielletty ja asiantuntevan henkilön tulee tarkastaa kiinnitysväline.
- Asiantuntijan tarkastus tulee suorittaa vähintään kerran vuodessa.

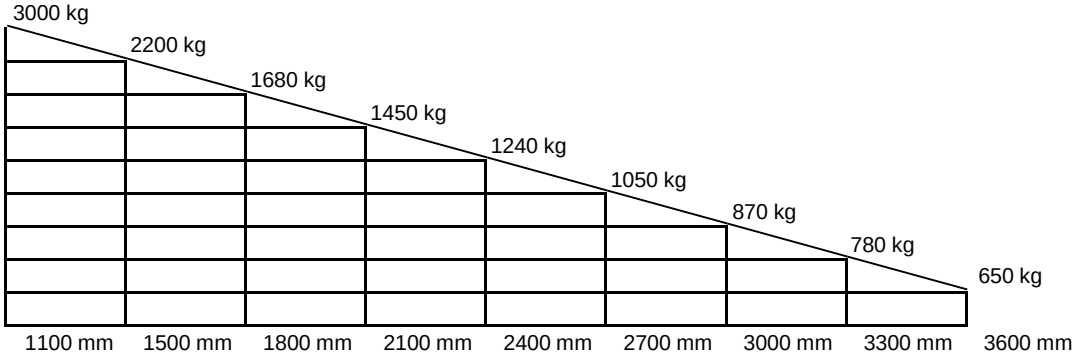
- Nosturivarren ollessa pidennettävä tai korkeudeltaan säädettävä, on pidettävä huolta siitä, että kaikki pultit on varmistettu sokalla ennen nosturivarren käyttöönottoa.

3. Tekniset tiedot

3.1 Versio

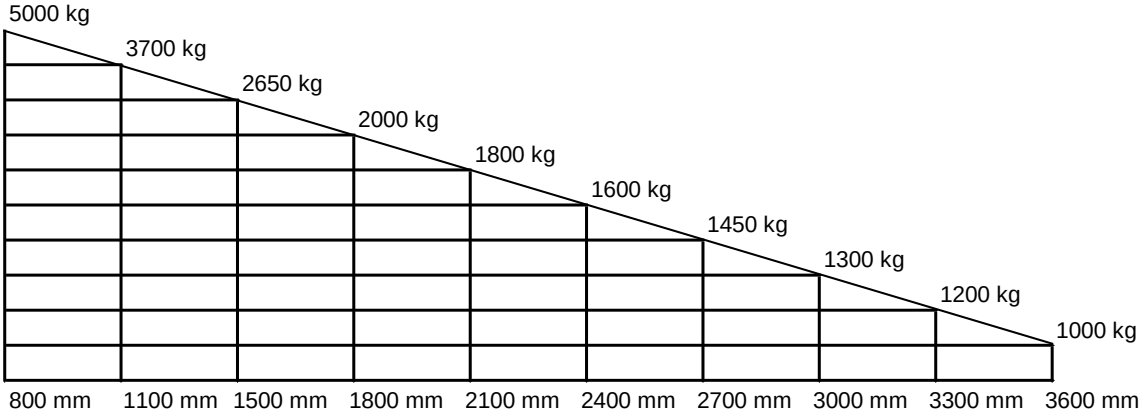
Tyyppi	Versio	Pituus (mm)	Paino (kg)	Kuormitus (kg)
KA-3	Ei pidennettävä 1 koukku Korkeus ei säädettävissä	2000	130	2000
KAN-3	6-asteinen pituuden säätö 2 koukkua Korkeus ei säädettävissä	2000-3700	190	650-3000
KAT-3	6-asteinen pituuden säätö 2 koukkua 5-asteinen korkeuden säätö 45°	2000-3700	200	650-3000
KAT-5	6-asteinen pituuden säätö 2 koukkua 5-asteinen korkeuden säätö 45°	2000-3700	247	1000-5000

3.2 Kuormituskaavio KAN-3 ja KAT-3



Huomio: **huomioi trukin kantavuus.**

3.3 Kuormituskaavio KAT-5



Huomio: **huomioi trukin kantavuus.**

4. Tuotekuvaus

4.1 Rakenne

Nosturivarsi on koottu seuraavalla tavalla:

- Tukeva hitsattu teräsrakenne ontto- ja valssiprofiileista, tapaturmanehkäisymääräysten (UVV) mukainen.
- Sis. haarukkasuojat.
- Kääntyvä turvakoukku.

4.2 Käyttö ja käyttötarkoitus

- Nosturivartta käytetään sellaisten kuormien nostamiseen, joihin voidaan tarttua vain yläpuolelta, kuten koneen osia asennettaessa ja poistettaessa.
- Huomioi kuormituskaavio, joka on liimattu nosturivarteen.

Huomio: huomioi trukin kantavuus.

5. Käyttö

1. Aja trukin haarukat **haarukkasuojiin**. Kiinnitä **ketju** trukkiin niin, ettei nosturivarsi voi äkillisessä jarrutustilanteessakaan irrota.

2. Säädä kantovarren pituus pulttia siirtämällä. Varmista taas pultti sokalla. Mahdollista vain tuotteissa KAN-3, KAT-3 ja KAT-5.

3. Säädä kantovarren korkeus pulttia siirtämällä. Varmista taas pultti sokalla. Mahdollista vain tuotteissa KAT-3 und KAT-5. Säätöön tarvitaan kaksi henkilöä.

4. Ennen jokaista käyttöä tulee laite tarkastaa silmämääräisesti. Jos nosturivarressa havaitaan vikoja, ei sitä saa käyttää.

5. Kuormaa on pidettävä tarkasti silmällä. Toiminnanharjoittajan on varmistettava, ettei näkyvyydessä ole esteitä. Tarvittaessa tulee ottaa avuksi valvova henkilö.

6. Vältä hallitsemattomia liikkeitä. Nosta kuorma hitaasti ja tasaisesti suoraan ylös.

KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5

KAT

DRIFTSVEJLEDNING

09/2013

Indholdsfortegnelse

1. GENERELLE OPLYSNINGER 3

1.1 Signaturforklaring 3

2. GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSANVISNINGER 4

3. TEKNISKE DATA 5

3.1 Model..... 5

3.2 Løftediagramm for KAN..... 5

3.3 Løftediagram for KAT 5

4. PRODUKTBESKRIVELSE 6

4.1 Opbygning..... 6

4.2 Brug og anvendelsesformål 6

5. DRIFT..... 6

1. GENERELLE OPLYSNINGER

Denne driftsvejledning gælder for kranarm KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5. Den indholder alle nødvendige oplysninger for at kunne anvende udstyret uden at forårsage driftsforstyrrelser. Oplysningerne og anvisningerne i denne driftsvejledning skal overholdes.

I den udstrækning, maskinen/enheden anvendes efter formålet i henhold til driftsvejledningen, hæfter vi inden for garantiens rammer.

Opbevar driftsvejledningen på et sikkert sted. Den er et redskab i hverdagen og bør være tilgængelig for brugeren på arbejdsstedet.

Uden producentens godkendelse må der ikke foretages ændringer, til- eller ombygninger på enheden/maskinen. Der overtages ingen garanti for ikke godkendte ændringer, og garantien bortfalder.

1.1 Signaturforklaring

„Fare“	Dette symbol betyder mulige farer for personers helbred.
„Forbud“	Dette symbol betyder umiddelbar fare for personer.
„Information“	Dette symbol henviser til vigtige oplysninger om den korrekte brug af maskinen/enheden.

2. GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSANVISNINGER

Alle personer, der arbejder med produktet, skal læse driftsvejledningen.

- Det er grundlæggende forbudt at gå ind under svævende last! Håndteringsområdet må derfor ikke betrædes, når lasten er løftet!
- Last må kun løftes og sænkes lodret. Skæve løft er ikke tilladt.
- Fareområdet skal afspærres, så vidt det er muligt. Anvend kun forud bestemte transportområder.
- Transportområderne skal altid holdes frie.
- Observér lasten, og afbryd straks transporten, hvis der er tegn på, at lasten skrider.
- Løfteanordningen må ikke overbelastes. Inden transporten skal det sikres, at løfteanordningen er designet til at kunne bære vægten.
- Overhold anvisningerne i truckens løftediagram.
- Kun uddannet personale må arbejde med maskinen/enheden.
- Transportér aldrig personer sammen med lasten eller ved hjælp af løfteanordningen.
- Inden hver løfteopgave skal det kontrolleres, om kranarmen er ubeskadiget. Ved beskadigelser eller rustdannelse, der kan påvirke løfteevnen, er anvendelsen forbudt, og løfteanordningen skal kontrolleres af en fagkyndig person.
- En fagkyndig person skal mindst en gang om året gennemføre en kontrol.

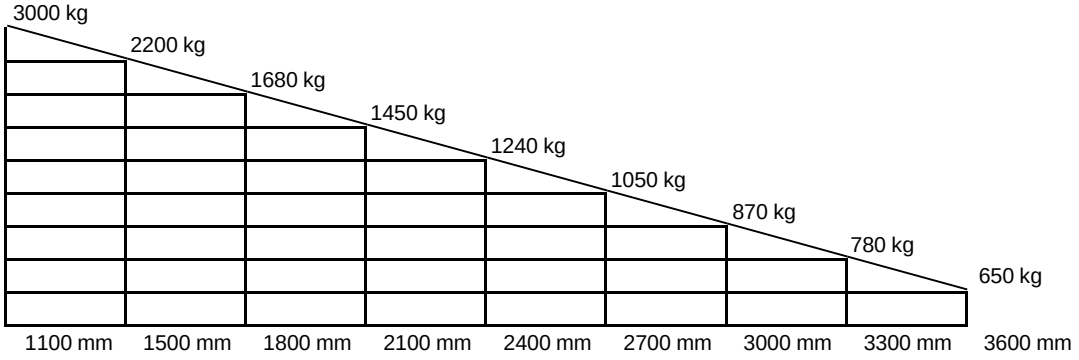
- Hvis kranarmen har teleskopfunktion eller er højdejusterbar, skal alle bolte være sikret med en split, inden kranarmen anvendes.

3. TEKNISKE DATA

3.1 Model

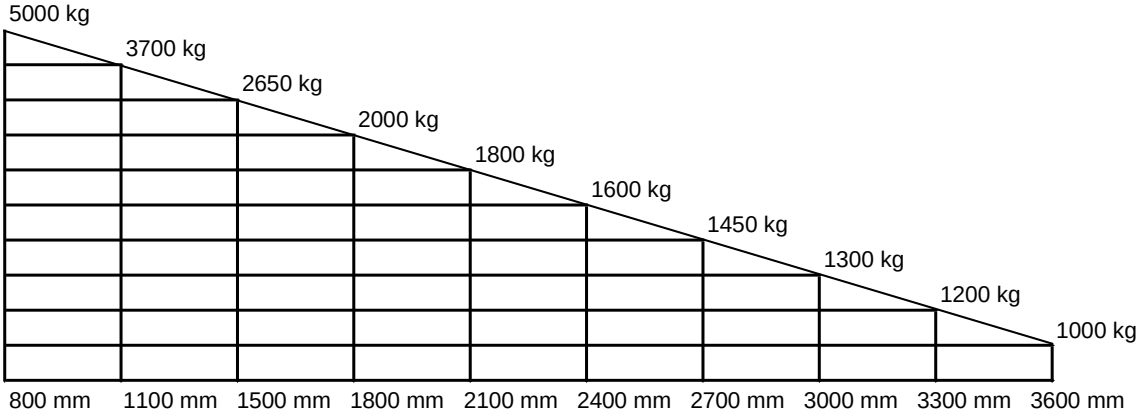
Type	Model	Længde (mm)	Vægt (kg)	Løfteevne (kg)
KA-3	ikke udskydelig 1 krog ikke højdejusterbar	2000	130	2000
KAN-3	udskydelig, 6-delt 2 kroge ikke højdejusterbar	2000-3700	190	650-3000
KAT-3	udskydelig, 6-delt 2 kroge højdejusterbar, 5-delt, til 45°	2000-3700	200	650-3000
KAT-5	udskydelig, 6-delt 2 kroge højdejusterbar, 5-delt, til 45°	2000-3700	247	1000-5000

3.2 Løftediagram for KAN-3 og KAT-3



<u>Bemærk:</u> Truckens løfteevne må aldrig overskrides.

3.3 Løftediagram for KAT -5



<u>Bemærk:</u> Truckens løfteevne må aldrig overskrides.

4. PRODUKTBESKRIVELSE

4.1 Opbygning

Kranarmen er opbygget således:

- Robust stålkonstruktion af hul- og valsede profiler, overholder forskrifter til forebyggelse af ulykker
- Inkl. gaffellommer
- Krog med svirvel (drejelig)

4.2 Brug og anvendelsesformål

- Kranarm løfter last, der kun kan gribes ovenfra, f.eks. ved montering og afmontering af maskindele.
- Løftediagrammets anvisninger, der findes på kranarmen, skal overholdes.

Bemærk: Truckens løfteevne må aldrig overskrides.

5. DRIFT

1. Kør truckens gafler ind i **gaffellommerne**. Fastgør **kæden** på gaffeltrucken, således at kranarmen også ved pludselig opbremsning er sikret mod at skride.

2. Justér bærearmens længde ved at omplacere bolten.
   Derefter skal bolten altid sikres ved hjælp af en split. Kun muligt ved KAN-3, KAT-3 og KAT-5.

3. Justér bærearmens højde ved at omplacere bolten. Derefter skal bolten altid sikres ved hjælp af en split. Kun muligt ved KAT-3 og KAT-5. Justeringen må kun udføres af 2 personer.

4. Før hver anvendelse skal der gennemføres en visuel kontrol. Kranarmen må ikke anvendes ved synlige skader.

5. Der skal konstant holdes øje med lasten. Operatøren skal sørge for at have frit udsyn. Eventuelt skal der stilles en opsynsperson til rådighed.

6. Undgå ukontrollerede bevægelser. Løft lasten langsomt opad i en jævn bevægelse.

KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5

KAT

BRUKSANVISNING

09/2013

Innehållsförteckning

1. ALLMÄNNA ANVISNINGAR 3

1.1 Teckenförklaring..... 3

2. GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETSANVISNINGAR 4

3. TEKNISKA DATA 5

3.1 Utförande..... 5

3.2 Bärlastdiagram för KAN..... 5

3.3 Bärlastdiagram för KAT..... 5

4. PRODUKTBESKRIVNING 6

4.1 Uppbyggnad..... 6

4.2 Användning och användningsområde 6

5. DRIFT..... 6

1. ALLMÄN INFORMATION

Denna bruksanvisning gäller för kranarm KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5. Den innehåller alla nödvändiga anvisningar för en felfri drift. Hänvisningarna och anvisningarna i denna bruksanvisning ska följas och beaktas.

Om den ändamålsenliga användningen beaktas enligt bruksanvisningen lämnar vi garanti i enlighet med våra garantivillkor.

Förvara denna bruksanvisning på en säker plats. Den är avsedd för praktisk användning och bör finnas till hands för användaren på uppställningsorten.

Utan tillverkarens godkännande är det inte tillåtet att göra förändringar, tillbyggnader eller ombyggnader av produkten. För förändringar utan tillverkarens godkännande övertar vi inget ansvar och garantin upphör att gälla.

1.1 Teckenförklaring

"Farohänvisningar"	Denna symbol innebär eventuell fara för personers hälsa.

"Förbudshänvisningar"	Denna symbol innebär omedelbart hotande fara för personer.
"Faktahänvisningar"	Denna symbol ger viktig information om en korrekt hantering av maskinen/produkten.

2. GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETSANVISNINGAR

Alla personer som arbetar med produkten måste ha gjort sig förtrogen med bruksanvisningens innehåll.

- Det är alltid förbjudet att gå under svävande last! Hanteringsområdet får därför inte beträdas när kranarmen är upplyft!
- Lasten får endast lyftas och sättas ned lodrätt. Så kallad sneddragning är förbjuden.
- Avspärrning av farozonen så långt det är möjligt. Använd endast fastlagda transportområden.
- Transportområdena ska alltid hållas tomma.
- Iaktta lastens reaktioner och avbryt omedelbart transporten vid tecken på glidning.
- Överbelasta inte lyftanordningen. Försäkra dig före transporten att vikten kan bäras av lyftanordningen.
- Beakta truckens bärlastdiagram.
- Ge endast specialutbildad personal i uppdrag att utföra transporten.
- Transportera aldrig personer med lasten eller med lyftanordningen.
- Före varje lyft av lasten ska man kontrollera att kranarmen inte uppvisar några skador. Vid skador eller rostbildning som inverkar på bärkraften är det förbjudet att använda lyftanordningen. Låt en behörig person kontrollera den.
- Minst en gång om året ska en kontroll genomföras av en behörig person.

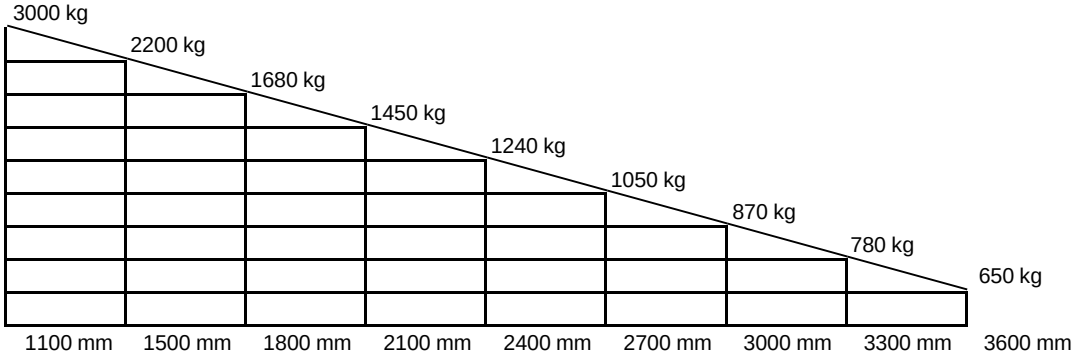
- Om kranarmen är utdragbar eller höjdjusterbar ska man se till att alla stickbultar är säkrade med sprintar innan kranarmen används.

3. TEKNISKA DATA

3.1 Utförande

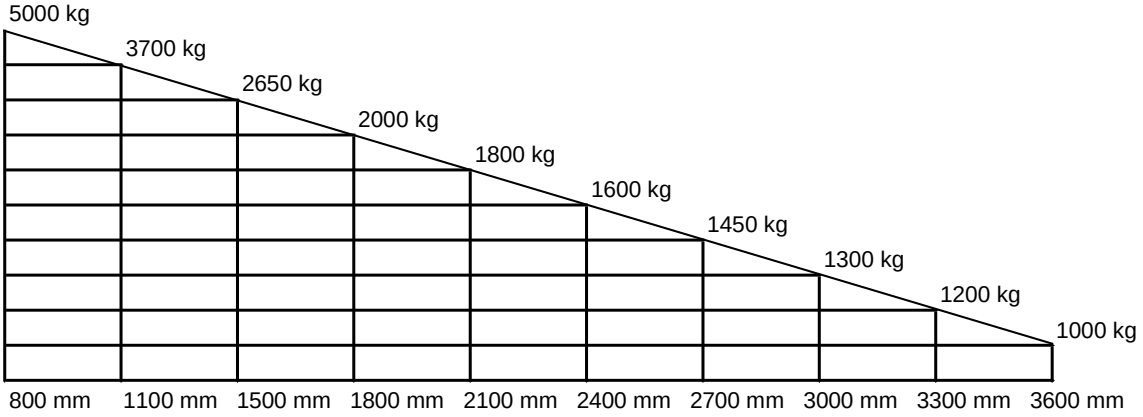
Typ	Utförande	Längd (mm)	Vikt (kg)	Bärkraft (kg)
KA-3	ej utdragbar 1 krok ej höjdjusterbar	2000	130	2000
KAN-3	utdragbar 6 gånger 2 krokar ej höjdjusterbar	2000-3700	190	650-3000
KAT-3	utdragbar 6 gånger 2 krokar justeringsbar 5 gånger upp till	2000-3700	200	650-3000
KAT-5	utdragbar 6 gånger 2 krokar justeringsbar 5 gånger upp till	2000-3700	247	1000-5000

3.2 Bärlastdiagram för KAN-3 och KAT-3



<u>Obs:</u> Truckens bärkraft måste absolut beaktas.

3.3 Bärlastdiagram för KAT-5



<u>Obs:</u> Truckens bärkraft måste absolut beaktas.

4. PRODUKTBESKRIVNING

4.1 Uppbyggnad

Kranarmen är uppbyggd på följande sätt:

- Robust stålkonstruktion av hål- och valsprofiler motsvarande UVV (tysk, olycksfallsförebyggande norm)
- Inkl. gaffelfickor
- Vridbar säkerhetssvirvelkrok

4.2 Användning och användningsområde

- Kranarmen är till för att lyfta laster som endast kan gripas tag i ovanifrån, som t.ex. vid montering och demontering av maskindelar.
- Bärlastdiagrammet, som sitter påklistrat på kranarmen, ska beaktas.

Obs: Truckens bärkraft måste absolut beaktas.

5. DRIFT

1. Kör in med truckgafflarna i **gaffelfickorna**. Fäst **kedjan** i trucken på så sätt att kranarmen är säkrad mot glidning även vid abrupt bromsning.

2. Längdinställning av bärarmen genom att omplacera bulten.
   Säkra sedan bulten igen med sprinten. Endast möjligt på KAN-3, KAT-3 och KAT-5.

3. Höjdinställning av bärarmen genom att omplacera bulten. Säkra sedan bulten igen med sprinten. Endast möjligt på KAT-3 och KAT-5. Genomför endast omplaceringen med 2 personer.

4. Före varje användning ska en visuell kontroll utföras. Kranarmen får inte användas om den uppvisar synliga skador.

5. Iaktta hela tiden hur lasten reagerar. Användaren ansvarar för att inget skymmer sikten över lasten. Vid behov måste en uppsiktsperson tas till hjälp.

6. Undvik okontrollerade rörelseutslag. Lyft lasten långsamt och jämnt rakt uppåt.

KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5

KAT

İŞLETİM KILAVUZU

09/2013

İçindekiler

1. GENEL UYARILAR 3

1.1 İşaretlerin açıklaması..... 3

2. TEMEL GÜVENLİK UYARILARI 4

3. TEKNİK VERİLER 5

3.1 Yapılış tarzı..... 5

3.2 KAN için taşıma yükü diyagramı..... 5

3.3 KAT için taşıma yükü diyagramı..... 5

4. ÜRÜN TANIMI 6

4.1 Yapı……..……... 6

4.2 Kullanım ve kullanım amacı 6

5. İŞLETİM..... 6

1. GENEL UYARILARE

Bu işletim kılavuzu KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5 vinç kolu için geçerlidir. Kılavuz, arızasız bir işletim için gerekli tüm bilgileri içermektedir. Bu işletim kılavuzundaki uyarılara ve talimatlara uyulması ve bunların dikkate alınması zorunludur.

İşletim kılavuzuna göre amacına uygun kullanıma riayet edilmesi durumunda, garanti koşullarımız çerçevesinde sorumluluk üstlenmekteyiz.

Bu işletim kılavuzunu güvenli bir yerde muhafaza edin. Kılavuz, pratik kullanım için öngörülmüştür ve sahada kullanıcının hizmetine sunulmalıdır.

Üreticinin izni olmadan üründe değişiklikler, tadilatlar veya ürüne eklemeler yapılamaz. Üreticinin izni olmadan yapılan değişiklikler için sorumluluk kabul edilmez ve garanti hükümsüz hale gelir.

1.1 İşaretlerin açıklaması

“Tehlike uyarıları”	Bu sembol, kişilerin sağlığı için olası tehlikeler anlamına gelmektedir.
“Yasak uyarıları”	Bu sembol, kişiler için bizzat tehdit oluşturan tehlikeler anlamına gelmektedir.
“Somut uyarılar”	Bu sembol, makine / ürün ile kurallara uygun çalışmaya ilişkin önemli uyarıları bildirmektedir.

2. TEMEL GÜVENLİK UYARILARI

Ürünle çalışan herkes, işletim kılavuzunun içeriğine aşina olmalıdır.

- Temel olarak, asılı yüklerin altında durmak yasaktır! Bu nedenle, vinç kolu kaldırılmış durumdayken kullanım alanına girilmemelidir!
- Yükler sadece dikey olarak kaldırılabilir ve indirilebilir. Çapraz olarak çekilmeleri yasaktır.
- Mümkün olduğu müddetçe, tehlike alanı kordon altına alınmalıdır. Sadece tespit edilen ulaşım alanlarını kullanın.
- Ulaşım alanları daima açık tutulmalıdır.
- Yüklerin davranışını izleyin ve kayma belirtileri gördüğünüzde taşımayı derhal durdurun.
- Yük alma aracına aşırı yük bindirmeyin. Taşıma öncesinde, ağırlığın kaldırma aracı tarafından kaldırılabileceğinden emin olun.
- Forkliftin taşıma yükü diyagramını dikkate alın.
- Taşıma ile sadece özel eğitimli personeli görevlendirin.
- Asla yük veya yük alma aracı ile kişileri taşımayın.
- Her yük alma işlemi öncesinde vinç traversini hasarsızlık açısından kontrol edin. Taşıma kapasitesini olumsuz etkileyecek hasarlarda ya da pas oluşumunda kullanım yasaktır ve yük alma aracı, konusunda uzman bir kişiye kontrol ettirilmelidir.
- Yılda en az bir kez konusunda uzman bir kişi tarafından kontrol yapılmalıdır.

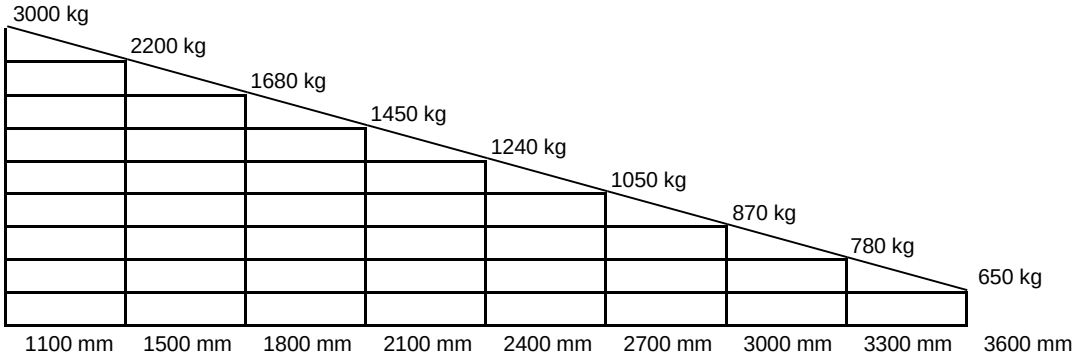
- Vinç kolu dışarı çekilebiliyor veya yüksekliği ayarlanabiliyorsa, vinç kolu kullanılmadan önce tüm geçme pimlerinin bir kopilya ile emniyete alınmış olmasına dikkat edilmelidir.

3. TEKNİK VERİLER

3.1 Yapılış tarzı

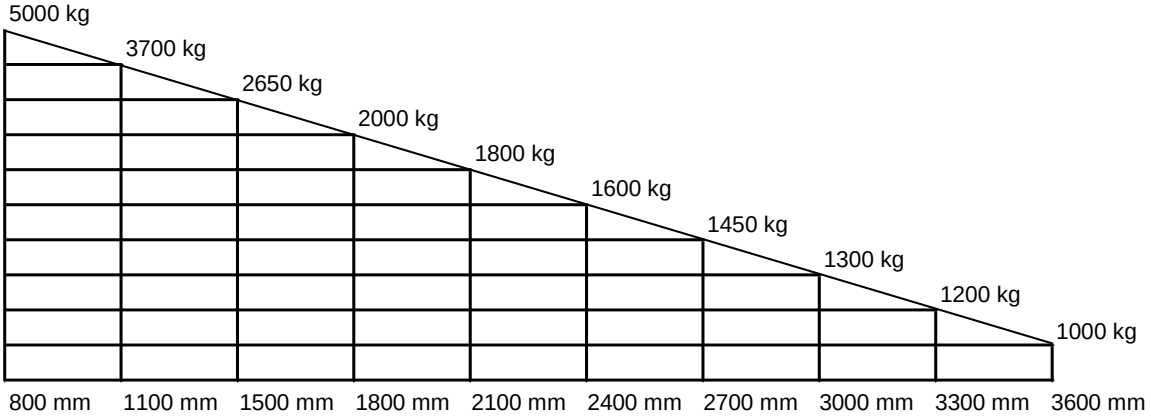
Model	Yapılış tarzı	Uzunluk (mm)	Ağırlık (kg)	Taşıma kapasitesi
KA-3	dışarıya çekilemez 1 Kanca yükseklik ayarlanamaz	2000	130	2000
KAN-3	6 kat dışarıya çekilebilir 2 Kanca yükseklik ayarlanamaz	2000-3700	190	650-3000
KAT-3	6 kat dışarıya çekilebilir 2 Kanca 45°'ye kadar 5 kay yükseklik	2000-3700	200	650-3000
KAT-5	6 kat dışarıya çekilebilir 2 Kanca 45°'ye kadar 5 kay yükseklik	2000-3700	247	1000-5000

3.2 KAN-3 ve KAT-3 için taşıma yükü diyagramı



<u>Uyarı:</u> Lütfen forkliftin taşıma kapasitesini dikkate alınız.

3.3 KAT-5 için taşıma yükü diyagramı



<u>Uyarı:</u> Lütfen forkliftin taşıma kapasitesini dikkate alınız.

4. ÜRÜN TANIMI

4.1 Yapı

Vinç kolu şu şekilde yapılandırılmıştır:

- İçi boş ve hadde profilden sağlam çelik konstrüksiyon, Kazaları Önleme Yönetmeliğine uygun
- Çatal yuvaları dahil
- Döndürülebilir emniyetli fırdöndü kanca

4.2 Kullanım ve kullanım amacı

- Vinç kolu, örn. makine parçalarının montajında ve sökülmesinde olduğu gibi, sadece üstten kavranabilen yüklerin kaldırılmasına yaramaktadır.
- Vinç kolunun üzerine yapıştırılmış taşıma yükü diyagramı dikkate alınmalıdır.

Uyarı: Lütfen forkliftin taşıma kapasitesini dikkate alınız.

5. İŞLETİM

1. Forklift çatallarını **çatal yuvalarına** sürün. Vinç kolu ani frenlemelerde de kaymaya karşı korunacak şekilde **zinciri** forklifte sabitleyin.

2. Saplamayı kaydırarak taşıyıcı kolun uzunluk ayarını gerçekleştirin. Ardından saplamayı tekrar kopilya ile emniyete alın. Sadece KAN-3, KAT-3 ve KAT-5'te mümkündür.

3. Saplamayı kaydırarak taşıyıcı kolun uzunluk ayarını gerçekleştirin. Ardından saplamayı tekrar kopilya ile emniyete alın. Sadece KAN-3 ve KAT-5'te mümkündür. Ayarlama işlemin sadece 2 kişi ile gerçekleştirin.

4. Her kullanımdan önce gözle kontrol gerçekleştirilmelidir. Farkedilebilir hasarlarda vinç kolu kullanılmamalıdır.

5. Yükün davranışı daima izlenmelidir. İşletmeci görüşün engellenmemesini sağlamalıdır. Gerekirse oraya bir gözetim personeli tahsis edilmelidir.

6. Kontrolsüz hareket salınımları önlenmelidir. Yükleri yavaşça ve dengeli bir şekilde, düz olarak yukarı kaldırın.